



2022/2023

ANNUAL REPORT

年報

ENHANCE

篤勵

ALL FOR CHILDREN

一切為了孩子

THE
MIND
POWER

Contents 目錄

竹
馬
勵



2

Foreword by Chairlady
主席序言

4

Message From CEO
行政總裁寄語

6

Examine
篤守其說

10

Explore
明辨之，篤行之

24

Equip
篤志不倦

30

Empower
早勵良規

34

Excel
篤修

44

Engage
篤友

50

Evolve
勵精更始

53

Appendices
附錄





FOREWORD BY CHAIRLADY 主席序言

From REFLECT to ENHANCE

As a Christian organisation, the Hong Kong Student Aid Society* (HKSAS) consistently upholds Christian values and strives to be a faithful steward, caring for God's precious creations, which include our 400 some residents and 450 students. God is the guiding light of the world and HKSAS. We follow His footsteps and never walk in darkness. In line with this belief, you can find a star throughout our report which symbolises the enlightenment we receive from God.

I am proud to announce that we have once again experienced a year of enlightenment, during which we have provided numerous services and programmes for our residents and students, focusing on their holistic development.

This year, we have chosen "ENHANCE" as the theme for our annual report, signifying a year of dedication and growth. Despite of their disadvantaged background, our children and youth deserve equal opportunities to unlock their potential and advance their abilities, paving the way for a brighter future. Through enhancing our services and programmes, we provide support and driving force for our children and youth so they may strive for excellence.

We are grateful for the support we have received from the Government, especially Social Welfare Department and the Education Bureau, as well as our donors, partners, and stakeholders. Your generosity and commitment have enabled us to enhance our services and programmes in meaningful ways. With your continuous support, we are confident to further expand our impact and create positive changes in our children and youth.

Lastly, I would like to take this opportunity to express my gratitude to my fellow members of the Executive Committee and subcommittees, Honorary Advisers, valuable volunteers, as well as our dedicated staff members. Our achievements in the past year would be impossible without our collective efforts.

As we celebrate our 66th anniversary, we are filled with energy and excitement for the future. We remain steadfast in our mission to enhance the lives of our residents and their families, and we are confident that, with our dedication and hard work, we will reach our next significant milestone in 2027.

* The Hong Kong Student Aid Society Limited, operating as 'Hong Kong Student Aid Society'.
香港學生輔助會有限公司（別名為香港學生輔助會）

When Jesus spoke again to the people, he said, "I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness, but will have the light of life."
耶穌又對眾人說：「我是世界的光。跟從我的，就不在黑暗裏走，必要得着生命的光。」

(John 約翰福音 8:12)

作為一個基督教機構，香港學生輔助會*（本會）一如既往地秉承基督教價值觀，致力成為忠心的管家，關顧上帝寶貴的所造，包括我們400多名宿生及約450名學生。上帝是世界和香港學生輔助會的指路明燈。我們跟隨祂的腳步，必永遠不會在黑暗中行走。為了突顯這個理念，整份報告會有一顆星穿插其中，象徵我們從上帝得到的啟示。

我很自豪地宣布，我們再次渡過充滿啟發的一年，其中我們專注於孩子的全人發展，並為他們提供眾多服務和活動。

今年，我們選擇以「篤勵」作為年度報告的主題，象徵着這一年的努力和成長。即使面對各種匱乏，我們的服務使用者仍值得享有平等的機會以發揮他們的潛力，提升他們的能力，為更美好的將來鋪路。通過提升服務和活動，我們為孩子和青少年提供支援和動力，使他們能夠追求卓越。

我們十分感激特區政府對本會的支持，特別是社會福利署和教育局，以及我們的捐贈者、合作夥伴和持份者的付出。你們的慷慨付出讓我們得以有效地提升服務和活動的質素。在你們持續的支持下，我們有信心能進一步擴大影響力，為孩子和青少年帶來正面的改變。

最後，我想藉此機會向執行委員會和小組委員會的成員、榮譽顧問、寶貴的義工，與盡心盡力的同工表示感謝。若沒有你們過去一年的努力，我們不可能達到如此成就。

在慶祝本會成立六十六週年之際，我們對前景充滿期待並作好準備。我們堅定不移地謹守使命，致力提升宿生及其家人的生活質素；我們亦堅信憑藉持續的奉獻和努力，我們將會順利邁向2027年的重要里程碑。



Elinda Cheng
鄭美齡

Chairlady of the Executive Committee
執行委員會主席



ENHANCE
✦
篤勵



MESSAGE FROM CEO 行政總裁寄語

From REFLECT to ENHANCE

Last year, our organisation reflected on our work and accomplishments, and it was an immense learning exercise for us. As we have gained much from the various experiences and perspectives over the past 66 years, we are able to set the goal to ENHANCE our services, and proud to say that we have done so in our programmes and operations in numerous ways, and we are determined to continue. We give priority to three areas: health (both mental and physical), education (not only academic, music, and sports, but also character education and skills for future readiness), and preparation for exiting our services (whether family reunion or independent living).

We are committed to our motto *All for Children*, and it starts with protecting our children and youth. With the insights gained from the process 'reflect' and in the view of the additional services of eight small group homes, the new day activity centre and hostel for the severely handicapped in 2027, we enhance our safety and security measures. We thus became the first residential childcare service provider to engage a smart pharmacy management solution. Through different phases, we are upgrading our surveillance system in our residential care service to include artificial intelligence features. With other new services (transition home for vulnerable youngsters and career development centre) in the new building in mind, we are also enhancing our after-care service by creating more collaborations with stakeholders in the society to give our youths more development opportunities.

In this report, we recap the work done, celebrate the success, honour the contribution and achievement of our service users, colleagues, partners, and donors, and share stories of different stakeholders from our various services.

We pledge to enrich our services and programmes to better prepare for the upcoming milestone, 70 years of HKSAS in 2027, with the opening of our new integrated service building in Yau Tong. We never underestimate our path ahead as an easy one, and we rely on Jesus' teachings to take up the challenges.

Humble yourselves before the Lord, and he will lift you up. James 4:10

May we continue to be guided by the Bible to live a life of service to others and to Him.

去年，本會以「思」為題，檢視歷年推行的工作和成果，實為一個彌足珍貴的學習過程。我們從過去六十六年各種經驗和觀點所得，訂下目標，篤勵服務，在活動和營運多方面均達至果效。我們不單引以為傲，並信守繼續精益求精。我們特別關注以下三個範疇：健康（生理和心理健康）、教育（不僅限於學術、音樂和運動，還包括品格教育和其他技能），以及為離院宿生作好準備（家庭團聚或獨立生活）。

我們一直堅守「一切為了孩子」的格言，提醒我們以保護他們為先。從「思」的過程中所得領悟，並考慮到2027年將新增八個兒童之家及為嚴重殘疾人士所設的日間活動中心和院舍，我們增強了安全和保安措施。我們成為首個採用智能藥物管理系統的兒童住宿照顧服務機構。我們亦分階段為住宿照顧服務中的監控系統進行升級，加入人工智能功能。同時，我們有見未來的新服務（為弱勢青少年提供過渡性宿舍和職志發展中心），積極與各界持份者合作，為青少年提供更多發展機會，進一步增強我們的離院生支援服務。

透過這份報告，我們回顧過去一年的工作，慶祝成功，表揚我們的服務使用者、同工、合作夥伴和捐贈者的貢獻和成就，並分享來自各個服務單位不同持份者的故事。

我們承諾將在服務中繼續秉持「潤物細無聲」的理念，迎接即將來臨的里程碑：香港學生輔助會成立七十週年與油塘新綜合服務大樓開幕。我們明白前路並不易行，唯依靠耶穌的教誨，我們定必能應對挑戰。

**務要在主面前自卑，主就必叫你們升高。
(雅各書4:10)**

願我們繼續由聖經引領，
以事奉祂及他人作使命。



Magdalena Cheung
張逸

Chief Executive Officer
行政總裁



ENHANCE
✦
篤勵

EXAMINE

篤守其說*

Religion that God our Father accepts as pure and faultless is this: to look after orphans and widows in their distress and to keep oneself from being polluted by the world.

在神我們的父面前，那清潔沒有玷污的虔誠，就是看顧在患難中的孤兒寡婦，並且保守自己不沾染世俗。

(James 雅各書 1:27)



As we examine our work last year, we are reminded of the many challenges we faced, but we also recognise the opportunities that these challenges presented for us to grow and improve, so that we can continue to uphold our vision, mission and values.

Our **Vision** continues to be a quality and efficiency driven multi-service organisation.

Our **Mission** includes:

- Strengthen our work for children, youth and their families by offering holistic services that address their remedial, preventive and developmental needs
- Be customer and service oriented
- Build a team of committed and multi-skilled staff
- Improve management and operational efficiency
- Develop new services that fulfill existing and changing social needs
- Develop funding models to support service changes and new development
- Uphold Christian values and provide opportunities for service users to know Jesus Christ our Lord

Beside the **Values** prescribed in the Bible, our core values can be summarised by the Entrepreneurial Spirit, Excellence and Efficiency that are manifested in our **residential care services**, education, and community services.

回顧去年的工作，我們雖然面對許多挑戰，卻藉着這些挑戰所帶來的機遇，使我們成長和改進，以繼續持守我們的願景、使命和價值觀。

我們的**願景**是致力成為一卓越及高效率的多元化服務機構。

我們的**使命**包括：

- 針對兒童、青少年及其家庭行為糾正、預防及發展各方面的需要，提供整全的服務
- 以服務使用者為本，提供適切的服務
- 建立一支幹練、勇於承擔及多才能的工作團隊
- 提升管理及運作效率
- 發展嶄新服務以配合社會不斷轉變的需求
- 致力開發資源以配合服務蛻變及拓展服務領域
- 實踐基督精神，讓服務使用者認識主耶穌基督

我們的**價值觀**秉承聖經教誨外，其他**價值**取向可歸納為進取創新、追求卓越和重視效率。這些均在我們的**住宿照顧服務**、教育和社區服務中得以體現。

* 曾國藩《聖哲畫像記》

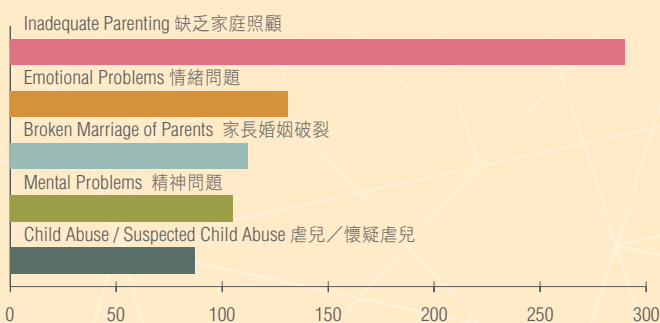
HKSAS continues to provide **residential care services** for beneficiaries from newborn to aged 21, through our two boys' homes – **Island Hostel (IH)** and **Holland Hostel (HH)**, one children's home – **Jockey Club Mark Memorial Home (JCMMH)**, seven **small group homes** and **foster care**. These service units have benefited 437 children and youths during the 2022/2023 school year, similar to last year. Among the residents, 61.56% were referred by the **Social Welfare Department (SWD)**, 19.22% by non-governmental organisations, 18.76% by the **Education Bureau** and 0.46% by the Hospital Authority. 9.84% of these referrals were ward cases with children under the guardianship of **SWD**. The average age of these 378 boys and 59 girls was approximately 13, with average length of stay at approximately 2.5 years.

It pained us to see that there has been an increase in our residents with history of suspected or actual abuse, from 19.8% last year to 22.88% this year. 65.68% of them came from broken families (58.58% divorced or separated parents and 7.1% both parents deceased or missing). Only 27.46% had parents maintaining marital relationship, while the remaining 6.86% were categorised in other situations.

Many of our residents face behavioural and/or emotional issues and require special counselling and care. This year, they respectively constituted 95% and 85% of **IH** residents, 65% and 38% of **JCMMH**, 50% and 38% of **HH** and 43% with both in **small group homes**. A high ratio of our residents are also diagnosed with **special educational needs** including Attention Deficit Disorder, Hyperactivity Disorder, Autism Spectrum Disorder and/or Dyslexia. 79% of them could be found in **IH**, 65% in **foster care**, 58% in **JCMMH**, 55% in **HH** and 54% in **small group homes**. Among them, 61% of our residents need to take medication every day. To enhance the operational efficiency, we introduced the smart pharmacy management solution to **HH** and **IH**.

For our education work, our government-aided mainstream primary school 'Hong Kong Student Aid Society Primary School' was renamed to '**Christian Pui Yan Primary School**' (**Pui Yan**) in February 2023 to better reflect our long-standing Christian **values**.

Top Five Reasons of Admission 首五個入住原因



本會透過兩所男童院（**石壁宿舍**及**荷蘭宿舍**）、一所兒童院（**賽馬會馬可紀念之家**）、七所**兒童之家**，及**寄養服務**，持續為新生嬰兒至21歲的青少年提供**住宿照顧服務**。於2022/2023學年中，本會為437名受惠兒童和青少年提供**住宿照顧服務**，人數與去年相若。他們當中有61.56%由**社會福利署**轉介，19.22%由非政府組織轉介，18.76%由**教育局**轉介，及0.46%由醫院管理局轉介。其中9.84%宿生的監護人為**社會福利署**。這378名男童及59名女童的平均年齡約13歲，平均入住2.5年。

今年有懷疑受虐或確立受虐個案的宿生佔整體服務人數的22.88%，比去年的19.8%為多。綜合宿生的家庭背景，有65.68%的宿生來自婚姻破裂家庭（其中58.58%來自單親家庭或非完整家庭，7.1%雙親離世或失去聯繫），只有27.46%宿生的家長仍然維持婚姻關係，餘下的6.86%則屬於其他類別。

許多宿生面對行為或情緒困擾，需要特殊的輔導和關顧。今年，行為問題與情緒問題於**石壁宿舍**所佔比率佔服務總人數之95%和85%，於**賽馬會馬可紀念之家**的比率為65%和38%，**荷蘭宿舍**為50%和38%，**兒童之家**兩者的比率均為43%。我們許多宿生被評估具有**特殊學習需要**，包括專注力失調、過度活躍、自閉症候群及讀寫障礙等。**石壁宿舍**的比率為79%，**寄養服務**的比率為65%，**賽馬會馬可紀念之家**的比率為58%，**荷蘭宿舍**的比率為55%，**兒童之家**的比率為54%。其中61%的宿生需要每天按時服用藥物。有見及此，我們分別在**荷蘭宿舍**和**石壁宿舍**引入智能藥物管理系統，以提高藥物管理的效率。

在教育工作方面，由政府資助的主流小學「香港學生輔助會小學」已於2023年2月易名為「**基督教培恩小學**」（**培恩**），更準確反映我們一直持守的基督教信念。**培恩**共提供425名學額。此外，本會亦設有群育學校**東灣莫羅瑞華學校**，分別提供84個小學和60個中學名額，其中36個為非住宿名額。所有**石壁宿舍**的宿生皆在群育學校就讀，並接受全面支援。我們亦



Pui Yan provides 425 places in total. We also operate a school for social development, **Tung Wan Mok Law Shui Wah School**, providing 84 and 60 places for primary and secondary students respectively, including 36 day places. All **IH** residents are studying there with holistic support. For children aged under six, we operate a full-time kindergarten/childcare centre, **HKSAS Po Tat Nursery** with 124 places.

We established the community service, **Family Energy**, in 2006 to support children, youth and the community in general. This provides social worker support to kindergartens and primary schools, implementing an adolescent project in primary schools, and community education support services for children and families. This year, we have served 810 students and their family members.

At HKSAS, we regularly examine our services to ensure that they align with our **vision, mission and values**. One of the prominent aspects of HKSAS is our commitment to caring for children and young people in need, drawing inspiration from the teachings of the Bible. This calling has also served as a guiding light for Carol Lau (Mrs. Lau), our foster parent, throughout her journey of supporting numerous children and youth over the years.

Mrs. Lau shared how she started taking care of deprived young girls back in the 1990s, and the different challenges she encountered at different stages of fostering.

設有一所全日制幼兒園及托兒所，**香港學生輔助會寶達幼兒園**，為六歲以下的兒童提供124個學額。

自2006年開始，本會設立社區服務單位「**家庭能量**」，支持社區兒童及青少年的整體發展，為幼稚園及小學提供社工支援服務，及於小學舉辦青少年活動，並為兒童和家庭提供社區教育支援服務。今年**家庭能量**為810名學生及其家人提供服務。

本會亦會定期檢視現有服務，以確保符合我們的**願景、使命和價值觀**。本會其中一個重要**使命**，是從聖經的教導中獲得啟發，竭力關懷有需要的兒童和青年人。這個**使命**也成為我們的寄養家長劉太的指路明燈，引領她多年來照顧許多有需要的兒童和青少年。

劉太早於1990年代開始照顧貧困的小女孩，作為寄養家長，她深切體會在不同階段所面對的挑戰。

「我需要時刻陪伴寄養孩子，私人時間和與丈夫相處的時間因而減少。在寄養初期，我需要確保女兒明白



With my passion for serving, I see being a foster parent as a calling instead of interest. I am always grateful to have so much love from God, my husband and daughters, and all the people around me, and I want to share the love with others. At the beginning, it was not a formal commitment and I only spent time with the girls during holidays and supported their studies. Little did I know I would embark on fostering and receive so much in return.

本着服侍的熱誠，我並非因為興趣而成為寄養家長，而是視之為一種使命。我一直很感謝上帝、我的丈夫和女兒，以及身邊所有人對我的愛，我希望將這份愛分享給其他人。開始時，我只是在假期時陪伴這些女孩，及協助她們學習，並非一個正式的承諾，而且沒有設想會正式成為寄養家長。現在回想，我獲益良多。

Those who sow with tears will reap with songs of joy
流淚撒種的，必歡呼收割！

(Psalm 詩篇 126:5)



Carol Lau
劉太



“I always have to be around and have less personal time for myself and my husband. At the beginning, I needed to ensure my daughters understood that the care and love they had would not be affected by the foster children. I also have to maintain delicate relationships with the families of the foster children. At times, our views may not align.” When asked how to resolve these issues, Mrs. Lau shared, “I pray to God, remind myself of the verse in Psalm 126:5, and calm myself down. I take the time and effort to communicate with everyone; and colleagues from

我對她們的關愛不會因為寄養孩子而受到影響。另外，即使我們和寄養孩子的原生家庭的觀點不盡相同，我仍必須與他們保持良好關係。」當被問到如何解決這些問題時，劉太分享道：「我向上帝禱告，並以詩篇第126篇第5節的經文提醒自己，讓自己冷靜下來。我樂於花時間和精力與每個人溝通；而香港學生輔助會的同工就像我的夥伴，給予我莫大支持。」

HKSAS – I would consider them more like partners – have also provided great support.”

Mrs. Lau's perseverance is manifested in the subtle changes of the foster children in building positive **values** and working hard for their future, as well as her daughters' emerging understanding of her good deeds. “At their young age, my daughters did not fully comprehend the changes happening to the family with the arrival of the foster children. There was confusion and tension. Over time, they became supportive and even helped taking care of the foster children, treating them as members of the family with equal footing. I had stopped fostering for quite a few years and my younger daughter encouraged me to pick up the service again. She even helped putting my application to HKSAS together to be a foster parent again. I feel blessed my **values** and belief in helping others have passed on.”

Sharon Lai, our **foster care** social worker, has witnessed such 'reap with songs of joy' in Mrs. Lau and other foster parents at HKSAS, “we often see heart-warming intimate interactions between our foster parents and foster children. It takes a lot to be a foster parent, such as rearranging the home to fit the requirements, adjusting lifestyles, and gaining support from all family members.”

We always walk alongside our foster parents, just as God guides us through every pain and hardship. Kylie Chung, our Service Supervisor of **Small Group Homes** and **Foster Care Service**, emphasised, “our service is people oriented. We strive to provide the best support to our foster parents, who in turn introduce life-changing experiences to our foster children.” In addition to the constant support from our **foster care** social workers, HKSAS organises leisure activities, training and sessions helping foster parents to tackle the stress of fostering a child. “We deeply care about our foster parents – our partners, just as much as we care about our foster children.” Kylie concluded.

We apply the teachings of Jesus through our commitment to serving children and youths in need. “I provide care and love to my daughters, and now they are following the path to help me to provide care and love to the foster children. It's like passing on the torch of love. Isn't it beautiful?” Mrs. Lau expressed with a radiant smile.

Moving forward, HKSAS will continue to examine our experiences and successes and explore all possible ways to best achieve our **vision** and **mission**. We will strive to continue to make a positive impact on the lives of those we serve.

劉太堅毅不撓的精神，令寄養孩子逐漸建立正面**價值觀**，並開始為自己的未來努力，而她的女兒亦日益理解她的善舉。「在女兒還年幼的時候，她們難以完全理解寄養孩子的到來對家庭所帶來的變化，因而會感到迷惘和緊張。隨着時間過去，她們變得十分支持，甚至幫忙照顧寄養孩子，並視她們為家人。我曾停止寄養工作了好幾年，是我的小女兒鼓勵我再次投入服務。她甚至幫助我申請成為香港學生輔助會的寄養家長。我很感恩我的**價值觀**和幫助他人的信念得以承傳。」

本會的**寄養服務**社工黎秀雯，見證劉太和本會其他的寄養家長如何歡呼收割。她說：「我們經常見到寄養家長和寄養孩子溫馨親密的互動。成為寄養家長需要付出很多，例如重新安排家居環境以符合要求，調整生活方式，並需取得所有家庭成員的支持。」

我們與寄養家長並肩同行，就如上帝引領我們渡過每一次痛苦和磨練一樣。本會**兒童之家**及**寄養服務**督導主任鍾潔紅（Kylie）強調：「我們的服務以人為本，致力為寄養家長提供最好的支援，令他們為寄養孩子的生命帶來改變。」除了**寄養服務**社工持續的支持，本會亦會舉辦消閒活動、培訓和輔導，幫助寄養家長克服壓力。Kylie總結道：「我們深切關顧我們的寄養家長，視他們為**合作夥伴**，如同我們關懷我們的寄養孩子。」

本會致力服務有需要的兒童和青年人，以實踐耶穌的教導。「我關心和愛護我的女兒，現在她們將這份關懷和愛心傳遞給寄養孩子。這份愛的傳承十分美麗！」劉太一邊說，一邊露出燦爛的笑容。

展望未來，香港學生輔助會將繼續篤守我們的經驗和成功，並探索不同方法實踐我們的**願景**和**使命**。我們會繼續努力，為我們的服務對象帶來正面影響。



EXPLORE

明辨之，篤行之*

Every child is unique in background, needs, challenges, and talents. At HKSAS, we explore ways to best cater each individual and construct a nurturing and inclusive environment for our service users.

每位孩子無論是背景、需求、挑戰和才能皆是獨一無二。本會致力尋求不同方法照顧每位孩子的獨特需要，並建構共融環境以作栽培。

Last year we reflected on the needs of the children and youth in this ever-changing world. To prepare them for the unknown future, especially in this fast-moving generation with very advanced technology interception, HKSAS must explore the different training courses for our staff members in the first place. Further to the general training from office health to integrity and work-life balance, we have conducted a series of talks customised to meet the interests and needs of our frontline staff to enable their personal and professional development. We had professional speakers, such as solicitor and barrister for crisis management, paediatrician and paediatric psychiatrist for general and mental health, counselling psychologist for emotional support, just to name a few. Expressive arts therapy workshops were held for **Island Hostel (IH)** staff members, fostering a supportive and empathetic environment. Our work peers in turn applied the knowledge to explore further means to reach the goal of whole person development for our residents.

去年，我們反思兒童和青少年的需求如何因應日新月異的社會發生改變。為了讓他們為未知的將來作好準備，本會必須先為同工提供不同的培訓課程。除了一般的職業健康、誠信和平衡工作和生活培訓外，我們還舉辦了一系列專為前線同工的興趣和需要而設的講座，以促進他們個人和專業發展。我們邀請了專業講者，如事務律師和大律師分享有關危機管理、兒科醫生和兒童精神科醫生分享有關一般健康知識及精神健康、輔導心理學家分享情緒支援等。**石壁宿舍**亦為同工提供表達藝術治療工作坊，以營造一個更具支援性和同理心的工作環境。我們的同工亦學以致用，進一步探索有效的方法支援宿生，更進一步促進宿生的全人發展。

* 《禮記·中庸》

IH, Holland Hostel (HH), and our small group homes (SGH) embraced a vibrant approach to post-pandemic living and tailored their programmes to the unique characteristics and needs of their residents.

In the post-pandemic era, the signature lion dance live performance of **IH** had been resumed and brought much joy to the community. The vigorous and rigorous training not only enhanced physical coordination, but also emphasised the **values** of integrity, respect, harmony, justice, diligence, righteousness, benevolence, and loyalty, which were instilled in the residents as they learnt the art of lion dance. The lion dance team included members with **special education needs** such as attention deficit, hyperactivity disorder and autism spectrum disorders. Other dynamic training programmes, such as various ball games, hiking, and adventurous activities, are implemented to provide physical challenges and promote personal growth. In the recent years, **IH** has engaged LEGO®-based therapy in the group exercises to support the development of a wide range of social skills. Recognising the immense potential of this approach, we extended the application of LEGO®-based therapy to residents with autism spectrum disorder over the past year, witnessing a remarkable transformation in their abilities. From February to March 2023, we organised a memorable LEGO® fun day, allowing residents to unleash their creativity by designing unique souvenirs, creating a mascot using large LEGO® pieces, and even developing games for the event, which was a huge breakthrough for our residents.



Lion Dance 獅藝片



疫情過後，**石壁宿舍、荷蘭宿舍和兒童之家**回復充滿活力的生活，並根據宿生的獨特性和需求設計家舍活動。

石壁宿舍的招牌醒獅表演「復出」，為社區帶來許多歡樂。這項目充滿活力並須嚴格訓練，不僅增強宿生的身體的協調能力，也講求「武德」，透過學習醒獅將這些**價值觀**灌輸給宿生：持之以莊，臨之以敬，接之以和，秉之以公，練之以勤，行之以義，存之以仁，歸之以忠。醒獅隊的成員部分有**特殊學習需要**，例如注意力失調、過動活躍和自閉症候群，但無阻宿生投入參與。動態活動亦包括各種球類遊戲、行山和歷奇活動，以提供體能刺激並促進個人成長。近年，**石壁宿舍**在小組活動中加入樂高®積木遊戲治療，以發展宿生的各種社交技能。有見這項手法的巨大潛力，在過去一年，我們將樂高®積木遊戲治療擴大應用在患有自閉症的宿生，並見證了他們顯著的改變。2023年2月至3月，我們舉辦樂高®同樂日，讓宿生發揮創意，設計獨特的紀念品，並使用大塊的樂高®積木製作吉祥物，甚至為活動自創遊戲，這對我們的宿生來說是一個重大的突破。



LEGO® playgroup
樂高®遊戲小組

EXPLORE



明辨之，篤行之

★ Basketball match within the hostel
宿舍籃球賽



HH has full schedule in the realm of sports, by offering a range of classes for various ball games, dancing, boxing, fitness training, IPSC shooting, skateboarding and different water sports. Furthermore, a basketball team has been formed, promoting physical fitness, technical skills, and teamwork through friendly competitions. They have played against other teams in HKSAS, as well as beyond with neighbouring organisations. To foster academic and artistic pursuits, **HH** conducted adaptive groups for Form 1 residents, tutorial classes, English language classes in collaboration with the Service-Learning Programmes organised by the Department of English and Communication of the Hong Kong Polytechnic University, band sessions, and coaster design workshops.

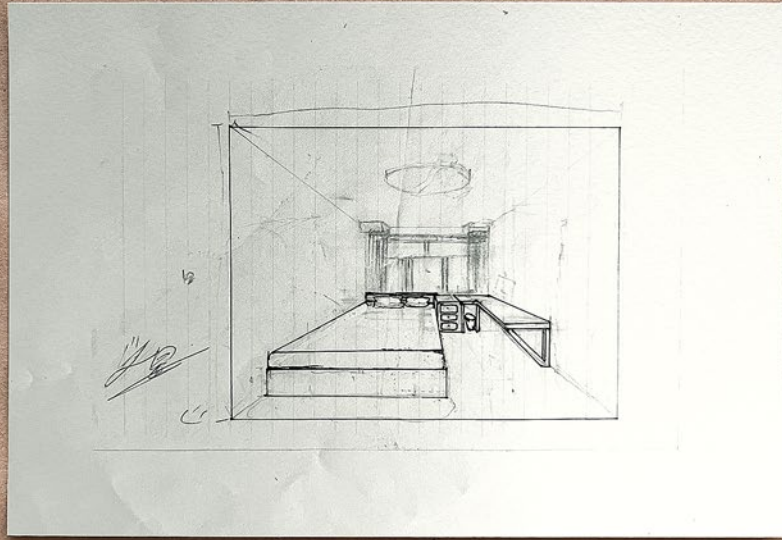
荷蘭宿舍則為宿生提供了一連串的體育活動，包括不同種類的球類活動、跳舞、拳擊、健身、IPSC射擊、滑板及不同的水上運動。此外，還成立了荷蘭籃球隊，通過友誼賽促進宿生的體能、技術和團隊合作。他們不單與本會其他的隊伍較量，還與鄰近的機構比賽。為了培養宿生對學術和藝術的追求，**荷蘭宿舍**組織中一適應小組、補習班、與香港理工大學英文及傳意學系合辦英語興趣班、樂隊及杯墊設計工作坊。



★ Outward Bound activity
外展活動



★ Cycling
踩單車



★ Design drawing by a resident to express preference
宿生參與家舍裝修設計

SGH organised activities such as farm visits, dance training, basketball training, water sports, hiking, cycling, museum tours, drawing class, movie screening, as well as workshops on bonsai, baking, cooking, and more. Academic tutoring, including one-on-one tutoring for **special education needs**, also ran strong in the homes.

兒童之家舉辦的活動包括農場參觀、舞蹈訓練、籃球訓練、水上運動、行山、踏單車、遊覽博物館、繪畫班、電影觀賞，以及盆景、烘焙、烹飪等工作坊。此外，兒童之家的功課輔導，包括提供一對一補習予有**特殊學習需要**的宿生，亦進展良好。



★ Life surfing@campaign
逆風啟航樂動營

EXPLORE
★
明辨之，篤行之

Through these varied experiences, residents had the chance to explore their abilities, discover their inner strength, and develop a strong sense of personal identity. They came to understand that life and personal growth offers countless possibilities and a bright future.

透過這些不同的體驗，宿生有機會探索自我能力，發掘內在潛能，並建立自我認同感，讓他們逐漸明白生活和個人成長能有無限的可能性及光明的未來。



★ RESTORE mentorship programme
「復原啟動」青少年培力計劃友師計劃

★ Life planning workshop
生涯規劃工作坊



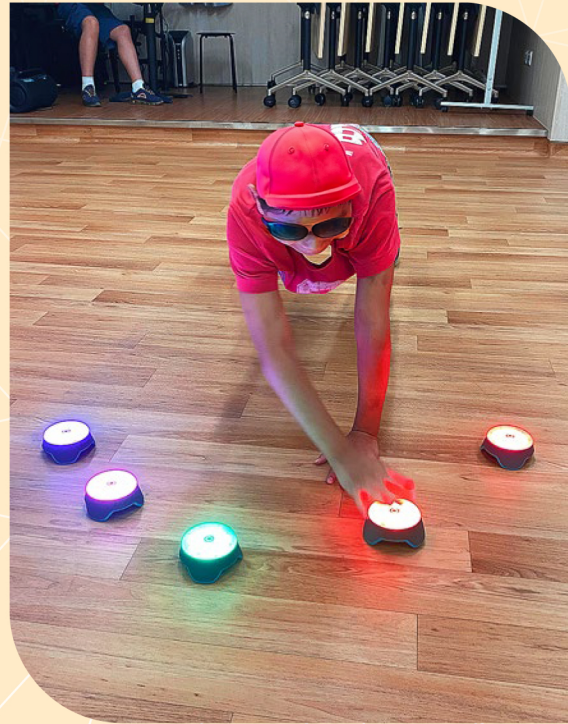
For the past four years, the **Jockey Club Mark Memorial Home (JCMMH)** has implemented the HKSAS Jockey Club 'RESTORE' Youth Empowerment Project (RESTORE) to provide trauma-informed care in the **residential children care service**. The aim is to rebuild hope in our residents and help them overcome and recover from their traumatic experience through youth empowerment. By exploring their uniqueness and potential, residents can leverage new experiences to triumph over different challenges. As part of the project, the Centre for Health Education and Health Promotion of the Chinese University of Hong Kong provides a series of case consultation services and follow-up sessions to address the health risk of our residents. Last year alone, over 700 consultation and follow-up sessions were conducted.

在過去的四年，**賽馬會馬可紀念之家**實施香港學生輔助會賽馬會「復原啟動」青少年培力計劃（RESTORE），於**兒童住宿照顧服務**提供創傷知情照顧。項目目的為透過充權及培力，讓宿生克服創傷，並從中復原。宿生透過了解自己獨有的潛能，以嶄新的體驗積極面對不同的挑戰。作為計劃一部份，香港中文大學健康教育及促進健康中心為具健康風險的宿生提供了一系列的個案諮詢服務和跟進環節。僅過往一年，便進行了超過700節諮詢和跟進。跟進環節包括定期運動班如旱地冰球、趣味健身、跆拳道、帶氧運動、上下身訓練，以及營養諮詢和飲食建議等。**賽馬會馬可紀念之家**亦十分重視科技相關的活動，如

The follow-up sessions included regular sports class such as floorball, fun fitness, taekwondo, aerobic exercise, upper and lower body training, as well as nutrition consultation and dietary advice, among others. **JCMMH** embraced technology with activities such as metaverse games and AI-powered virtual reality (VR) sports days offer residents the chance to engage in alternative forms of physical activities within the comfort of their living spaces. The immersive nature of metaverse games and VR technology caters to the sensory needs of the residents, enriching their experiences.

To facilitate the recording of residents' physical and mental health data, the RESTORE app was launched in June 2022. This app proves to be very useful in tracking and monitoring residents' well-being. Additionally, the 'Let's Create' programme, which is also part of the project, offers creative media classes to **JCMMH** residents. The newly renovated Creative Studio is equipped with computers, audio and projection systems, tripods, background holders, cameras, and more, enabling residents to explore their interests and develop skills for future planning. Classes in video making and editing, as well as 3D printing, have been arranged to cater residents' interests. The participants are encouraged to apply these techniques and skills to document their daily life in **JCMMH**.

舉辦元宇宙遊戲和人工智能虛擬運動日等，在宿生感到安心的生活空間為其提供不同形式的感官體驗。這些元宇宙遊戲和虛擬技術的沉浸式特性能符合宿生的感官需求，豐富他們的體驗。



Training through reactive lights
反應燈訓練 ✨



VR metaverse game
元宇宙遊戲體驗 ✨

為了方便記錄宿生的身體及精神健康數據，於2022年6月推出RESTORE應用程式。這個應用程式在追蹤和監測宿生的健康狀況方面非常有效。此外，計劃亦包含 Let's Create 項目，為**賽馬會馬可紀念之家**的宿生提供創意媒體班。剛完成裝修的多媒體功能室配置了電腦、音響和投影系統、三腳架、背景支架、相機等設備，使宿生可以發掘興趣，為未來的規劃建立技能。家舍按照宿生的興趣，安排了影片製作和編輯，以及3D打印等課程。同時亦鼓勵參與者將應用這些技巧和技能，為**賽馬會馬可紀念之家**拍攝日常的生活片段。

EXPLORE ✨ 明辨之，篤行之

To facilitate a strong bond between foster parents and children, our **foster care services** prioritise more family-oriented activities to achieve this goal. Outdoor activities, such as visits to Hong Kong Disneyland, provide an opportunity for shared experiences, and create lasting memories. Indoor activities like reading and learning foster intellectual growth and encourage meaningful interactions. These activities help to simulate parents and children bonding based on trust and mutual understanding.

Family Energy (FE), a service with a 17-year history of providing early intervention and community education support to families and children through its school network, continued its unwavering dedication to serving the community in 2022-23. Throughout the year, social workers in kindergartens and primary schools handled a total of 228 cases, demonstrating their commitment to addressing the needs of families and children in various challenging situations.

為促進寄養家長與孩子之間的緊密聯繫，我們的**寄養服務**積極舉辦以家庭為本的活動。戶外活動如遊覽香港迪士尼樂園為寄養家長及孩子創造共同體驗及持久的回憶。此外，閱讀和學習等室內活動能促進知識成長，並鼓勵寄養家庭正面互動。這些活動能有效地促進寄養家長和孩子建立信任和互相理解的關係。

家庭能量已成立了十七年，通過其學校網絡為家庭和兒童提供早期介入支援和社區教育，並在2022-23年度繼續服務社區。在過去一年，幼稚園和小學的駐校社工共處理了228個個案，顯示出他們在面對不同挑戰的情況下，仍能遵守對有需要的家庭和兒童提供服務的承諾。



✦ Foster family game
寄養家庭遊戲



✦ Parent-child handcraft
「童」你做手工



The service also expanded its efforts by organising a remarkable total of 88 programmes and workshops, catering to children, parents, families, and teachers. This number marked a significant increase compared to the previous year, reflecting **Family Energy's** drive to offer an even boarder range of support and educational opportunities. The collective attendance for these programmes reached an impressive 4,155, representing a substantial 27% surge from the previous year.

FE continued the 2-year Positive Life Self-Learning Project to make a positive impact. The project organised 17 in-person group activities that fostered mutual support among individuals experiencing emotional and mental stress due to the lack of long-term family care. These activities drew an attendance of 1,127, showcasing the significance of creating a nurturing community where individuals can find solace and strength. Furthermore, highlighting our commitment to comprehensive support, **FE** implemented the Understanding Adolescent Project, with funding from the **Education Bureau**, specifically targeting primary students. This initiative encompassed a total of 31 programmes for children, 6 programmes for parents, and 4 programmes for families, with a combined attendance of 565.

此外，**家庭能量**還加強服務，為兒童、家長、家庭和教師組織共88個活動和工作坊。與去年相比，活動數量有明顯的增長，顯示**家庭能量**提供更廣泛的支援和社區教育。今年參加活動總人次達4,155人，比去年增長了27%。

家庭能量持續推行為期兩年的「正向人生自學計劃」，於社區繼續產生正面的影響。計劃至今共組織了17個實體小組活動，促進因長期照顧家人而產生情緒及精神壓力的人士之間相互支持，共吸引了1,127人次參與。由此可見，創造一個能給大家安慰和力量的社區是十分重要。此外，為突顯我們對社區的全面支持，**家庭能量**推行由**教育局**資助、針對小學生的「成長的天空計劃」。計劃包括31項學生活動、6項家長活動和4項親子及家庭活動，出席達565人次。



EXPLORE ✨ 明辨之，篤行之

Due to the restrictions imposed by the pandemic, **Po Tat Nursery (PTN)** had conducted half-day face-to-face classes for nearly half of the school year. To compensate this, the nursery organised various visits to different educational and community sites. These visits aimed to enhance children's social skills and provide them with valuable real-world experiences. Destinations included the Hong Kong Science Museum, Brighter Smiles Playland, Electrical and Mechanical Services Department Education Path, Water Supplies Department's 'Water Garden', as well as local establishments like bakery, supermarket, and bus terminuses. Additionally, the nursery arranged parent-child activities, such as visits to Go Green Organic Farm and Hong Kong Disneyland, to promote parenting and strengthen parent-child relationships. Festival activities, including lantern creation, further enhanced the children's creativity and cultural appreciation.



★ Parent-child excursion
親子旅行



★ Role play
學生角色扮演



★ Local bakery visit
麵包店參觀

受疫情影響，**寶達幼兒園**近半個學年只能提供半天面授課堂。幼兒園因此多次組織活動，參觀不同的教育和社區地點，旨在持續增強孩子的社交能力，為他們提供真實的社會體驗。參觀地點包括香港科學館、陽光笑容小樂園、機電工程署教育徑、水務署「水知園」，以及寶達邨的麵包店、超級市場及巴士總站等。此外，幼兒園還安排不同親子活動，如到有機薈低碳農莊和香港迪士尼樂園旅行，以提升親職教育及促進親子關係。節日活動如親子花燈創作活動亦進一步豐富孩子的創意及促進他們多欣賞本地文化。



★ Horseback riding
騎馬活動



★ Canyoning challenge at Ma Tai Stream
馬大石澗峽谷挑戰



★ High event adventure
高結構歷奇活動

Tung Wan Mok Law Shui Wah School is a school for social development which catering to students with severe emotional and behavioural developmental disorders or learning difficulties. By joining the programme 'Energetic Campus', the school implements a school-based curriculum centred around sports, arts, creativity, and life education to explore the diverse potentials of its students. In the previous academic year, the school organised a range of diverse activities and training programmes, including high event adventures, horseback riding, canyoning, rock climbing, canoeing, drumming, music composition, and umbrella-making. These initiatives not only enriched the students' campus life but also enhanced their interests and potentials in physical education, music, and arts. Through these activities, students have gained valuable practical and experiential opportunities, learning the importance of teamwork and problem-solving skills. Some students were even recommended to participate in external competitions, significantly boosting their self-confidence.

東灣莫羅瑞華學校乃一所群育學校，為有嚴重情緒和行為發展障礙或學習困難的學童而設。以「活力校園」為主題，學校實施了以體育、藝術、創意和生命教育為中心的校本課程，以發掘學生的多元潛能。在上一個學年中，學校舉辦了一系列多元化的活動及訓練，包括高結構歷奇活動、騎馬、溪降運動、攀石、划獨木舟、打鼓、音樂創作和學習造傘技術等。這些活動不僅豐富了學生的校園生活，且提升他們在體育、音樂和藝術方面的興趣及潛能。通過這些活動，學生獲得寶貴的實踐和體驗機會，學習團隊合作和解決問題的重要性。有學生更獲推薦參加校外比賽，大大增強他們的自信心。



★ Chinese Cultural Day
中國文化活動日

As a school acting out Christian love, **Christian Pui Yan Primary School (Pui Yan)** reflect our steadfast commitment to instilling positive **values** and nurturing our students with faith. The school is committed to creating a vibrant environment that caters to the diverse needs of every student. For years, **Pui Yan** organised Lang Sports Day, an event designed to encourage students to participate in sports through language-related activities; the Chinese Cultural Activity Day, an event to promote Chinese tradition and foster respect for our own culture.

Javan joined **Pui Yan** as a Primary 3 student last year. “I was shy at the beginning, and I did not know whom to talk to,” Javan shared, “but many classmates were curious about me and keen to talk to me, and now I have many friends.” Teachers also play an important role in helping Javan to fit in. “My class teacher and physical education teacher Ms. Tsang Yuen Ying suggested me joining the rugby team but I was not sure. With the encouragement from her and peers and after trying a few times, I now find rugby enjoyable, and I learn how to work in a team and reach out to others more actively.” Javan also participates in English drama, “now I know how to switch between different voices when I play different characters!”

Javan's transformation is well observed by his mother, Tiffany, “before joining **Pui Yan**, Javan did not like going to school. Now he is much happier and more positive towards his study,

作為一所本着基督的愛推行教育工作的學校，**基督教培恩小學（培恩）** 展示出堅定的承諾，向學生灌輸正面的**價值觀**，並以信仰栽培他們。學校致力創造多元及包容的學習環境，以及能滿足每個學生不同需求的教學課程。多年來，**培恩**舉辦動感語文日，鼓勵學生通過語言相關的活動，多參與運動項目；還有舉辦中國文化活動日，推廣中國傳統和尊重本土文化。

Javan去年加入**培恩**就讀三年級。他分享道：「一開始我很害羞，不知道要跟誰說話。但許多同學對我很好奇，很熱心與我交談，現在我有很多朋友了。」老師在幫助Javan適應新環境中扮演重要的角色。「曾婉瑩老師是我的班主任和體育老師。她建議我參加欖球隊。最初我有點猶豫，但在她和同學的鼓勵下，我作出嘗試。現在我覺得欖球很有趣，我亦學會如何與隊友合作，而且更主動接觸其他同學。我還參加了英語戲劇，學會改變發聲扮演不同角色！」

Javan and his best friends
Javan 與他的好友 ★



“

Teachers always create different opportunities fitting the nature and strengths of Javan, enabling him to shine.

老師們一直因應Javan的本性和能力，為他創造不同的機會，使他能夠發光發亮。

”



Javan

Tiffany

and even becoming willing to help others like an elder brother as he is older than his classmates.” Tiffany is also impressed by the teachers’ care, patience, and support. “Ms. Tsang recommended him for the English enhancement class, to reduce his stress on learning Chinese. Besides, teachers always create different opportunities fitting the nature and strengths of Javan, enabling him to shine.” Javan proudly showed a photo of him in the recycle outfit competition, demonstrating his talent in art and creativity.

It takes more than luck for positive changes like Javan’s to happen. Crystal Woo, Primary School Mistress (Curriculum Development), talked about the efforts behind the scenes, “before the school year starts, class teacher of the previous year will meet with the class teacher of the coming year, passing on frontline observation and issues to note to streamline students’ transition, so they are not seen merely as records and numbers but as individuals.” For new students in Primary One or those in situations like Javan’s, apart from adaptation courses, teachers emphasise much on direct communication to build relationship; observe how students handle their new life at **Pui Yan**; and identify their strengths and support they need.

Javan的母親Tiffany也觀察到兒子的轉變。「在加入**培恩**之前，Javan不喜歡上學。現在他快樂多了，學習也更積極。他比其他同學年長，現在也願意像個大哥哥般照顧其他同學。」Tiffany對老師們的關懷、耐心和支持印象深刻。「曾老師建議他加入精進班，減輕他學習中文的壓力。此外，老師們一直因應Javan的特質和才能創造不同機會，讓他能夠發光發亮。」Javan自豪地展示他在環保服裝比賽中的照片，顯示他的藝術才華和創意。

單靠運氣並不能造就Javan的轉變。**培恩**的課程統籌主任胡美玲主任講述團隊在背後付出的努力：「在新學年開始前，前一年度的班主任會與本年度的班主任面談，分享他們對學生的觀察和老師需要注意的事項，使學生更順利過渡到新學年。老師不會只看記錄和數據，而是視每個學生為有思想感受的個體。」對於小一新生或像Javan的插班生，除了提供銜接課程外，老師們更着重與學生直接交流以建立關係，觀察學生如何適應在**培恩**的新生活，並識別他們的強項和所需的支援。

EXPLORE



明辨之，篤行之

Such care and support continue day-by-day in class, “we adopt differentiated approach to tailor our teaching and homework for each student’s interests, needs, and strengths. We put knowledge in situations that students can easily understand; and incorporate appropriate sensory stimulations to facilitate their learning.” The work can clearly demonstrate in the different themes of the classrooms, such as eLab@STEM and Kinetic Gym Room, a wide range of extra-curricular activities to cater students’ diverse interests. Communication with parents is also of primal importance and the school connect with parents at different fronts through regular and circumstantial channels to appreciate the needs of the students and their progress. While all the work of identifying and catering students’ diverse needs may seem to cost much of teachers’ extra efforts, Ms. Woo pointed out, “we are result-oriented, all these efforts in fact contribute to more effectively foster our students’ development.”

Sandy Cheung, Principal of **Pui Yan**, shared how diversity and inclusion is embraced at **Pui Yan** on the organisational level, “we leverage on our teachers’ multi-talents, wide connections, and creativity in diversifying students’ experience.” For instance, apart from learning English in class, **Pui Yan** has

這種關懷和支援每天皆可見於課堂內外。胡主任分享道：「我們採用適異教學手法制定教學活動和功課內容，以迎合每位學生的興趣、需要和能力。我們將知識融入不同場景以幫助學生理解，並融入適當的感統刺激以促進學習。」這些理念亦反映在不同的主題教室中，如數碼智能室和體感運動室，以及各種課外活動以配合學生多元興趣。老師與家長的溝通也至關重要。學校透過定期溝通渠道和及因應不同情況而舉辦的活動與家長緊密聯繫，以互相了解學生的需要及進展。儘管老師需進行大量工作識別並照顧學生的多元需要，但胡主任指出：「我們以成果為本，這些努力其實令我們更有效地促進學生的發展。」

培恩的張靜嫻校長分享如何在校本層面體現多樣性和包容性：「我們的老師們多才多藝、有廣泛的人脈和創意，使學生的體驗能更多元化。」例如，除了在課堂上學習英語，**培恩**設有英語咖啡室製造說英語的氛圍，讓學生在不同場景掌握語言。學生亦能在法語和德語興趣班接觸其他語言。「儘管資源有限，我們設立了文化共融室，讓學生擴闊文化視野。」



✦ eLab@Stem
數碼智能室



Sandy Cheung
張靜嫻

Crystal Woo
胡美玲

English café to create an English-speaking ambience, so students can command the language more naturally. Students' language exposure extends beyond English: French and German are offered as interest class. "Despite of limited resources, we set up a Cultural Integration Room for students to widen their cultural exposure."

Sandy also highlighted the importance of professionalism, "our teachers actively participate in professional development organised by the **Education Bureau** and universities on catering students' diversity, such as PROS Teacher Training of 'Effective Learning and Teaching of Chinese and Smooth Transition for Multicultural Student', organised by the Centre for Advancement of Chinese Language Education and Research, HKU, so we have consistent practice and common language across the team for most effective learning-and-teaching." Ms. Cheung particularly emphasised that these multiple initiatives in best understanding and meeting individual students' needs and wants "are all concerted efforts guided by our education philosophy: we believe in our students' ability to 'Learn to learn; Learn to live; Learn to create'".

At HKSAS, we explore the future with our service users so they can shine in their own unique way.

張校長還強調專業精神的重要性：「我們的老師積極參與由**教育局**和大學舉辦的專業培訓，以進一步迎合學生的多樣性。例如由香港大學教育學院中國教育研究中心『大學-學校支援計劃：非華語小學生的中文學與教』開辦的PROS教師專業發展課程，讓整個教學團隊有一致的概念和專業知識，以實踐最有效的學與教。」張校長特別強調，**培恩**積極行動以更了解和滿足學生的所需所想，「乃學校的教育理念引導下的集體努力：我們相信學生能夠『學會學習；學會生活；學會創造』。」

本會與服務使用者一起探索未來，讓他們以適合自己特質和才能的方式發光發亮。



EQUIP

篤志不倦*

At HKSAS, we provide more than food and shelter to our residents; and we do not merely focus on academic performance of our students. Instead, we aim at equipping them for the future.

本會不僅提供膳食和住所予我們照顧的兒童和青少年，亦不獨關注我們學生的學術表現。我們更希望豐富他們的經歷，裝備他們為未來作好準備。

Andy, Anthony, Tyson, and Jacky are some of the residents who participated in this year's internship programme to obtain first-hand work experience in summer. While they all found the experience meaningful, they have different expectations and takeaways from the programme.

"I have always been interested in construction, but I did not know much about the actual work", Jacky, a resident at **Jockey Club Mark Memorial Home**, shared how he felt before starting his internship. "I was so excited and nervous to know that I would be working full-time at a construction office. For my first day, I spent an hour ironing my shirt; and I arrived very early at the MTR station to meet my supervisor Mr. Fung, who would bring me to the construction site. I did not even dare to phone him early but waited until our meeting time." That incident left Mr. Fung with a strong good impression. "I could see Jacky as a mature and considerate boy, and he worked very hard to learn as much as he could." They started a mutual admiration bonding. "Mr. Fung taught me a lot, and

高振皓、陳嘉駿、麥嘉寶和施偉壕是參予今年實習計劃的部分宿生，在暑假期間親嘗工作的滋味。他們均覺得這次體驗甚有意義，唯對計劃的期望不盡相同。

居住在**賽馬會馬可紀念之家**的宿生偉壕，分享他在實習初期的感受：「我一直對建築行業感興趣，但對實際工作了解不多。知道能夠在一間建築公司的辦事處實習，我感到非常興奮和緊張。上班的第一天，我花了一個小時熨衣服。當主管馮先生第一次帶我去建築地盤，我早早就到達地鐵站，一直等到我們約定的時間，不敢提前打電話給他。」這件事給馮先生留下了深刻印象：「偉壕是一個成熟而周到的孩子，他亦非常努力地學習。」偉壕十分感激馮先生對他的啟發：「除了一些專業技能，例如如何理解建築文件、如何使用電腦程式進行演算，他還教我如何與地盤工人溝通。他不只是講，而是親自示範指導，並且會在我身邊提醒我需要注意的事項，支持我獨自完成工作。他無私地分享他的知

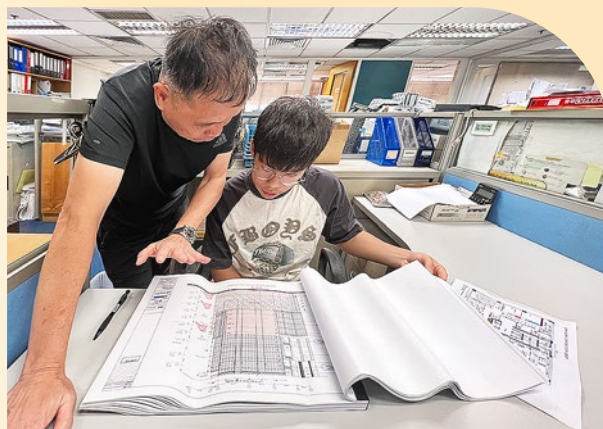
* 《江表傳》



✦ Jacky's job experience
偉壕的工作體驗

apart from technical skills such as how to understand construction documents and work out calculations by computer software, he also showed me how to best communicate with on-site workers. Instead of lecturing, he would demonstrate, coach, or simply be by my side to remind me the issues to note, supporting me to accomplish tasks independently. He shared his knowledge selflessly. One day when I become well equipped myself, I will follow his example and share with others.”

Andy, a resident at **Holland Hostel (HH)**, aspires to be a nurse, and he sees his internship at an elderly home a preview of how taking care of people can be like. “An elderly home probably is very different from a hospital, but I see the similarity in the role of being attentive to the physical and mental status of people who need my care,” Andy shared. “Although the elderly home kindly allocated a not-so-hectic floor for me to work at, there were still some elderlies who were quite difficult to handle because they were not ready to communicate, or they would make a lot of requests, or they have incontinence issues.” With the support



識。當有一天我也有如此豐富的知識時，我也會以他為榜樣，與別人分享。」

居住在**荷蘭宿舍（荷蘭）**的宿生振皓立志成為一名護士。他視這次在老人院的實習為先導體驗，如何照顧他人：「老人院的模式可能與醫院非常不同，但同樣需要關注所照顧的人的身心狀態。儘管院方已經非常體貼地安排我在一個較為不繁忙的樓層工作，讓我容易適應，但我在照顧一些老人家時遇到不少困難。有些老人家不願意溝通，有些會諸多要求，有些有失禁情況。」在同事和**荷蘭**同工的支持下，振皓對工作逐漸上手，「我可以與同事分享快樂時光，與老人家建立關係。處理排泄物是一大心理障礙，但我以老人家的舒適為考量，最終克服障礙。在我工作的最後一天，一位一直有很多要求的老人家主動與我握手，並向我點頭示意，肯定我在這段時間的努力。這份認同和滿足感，讓我覺得一切付出都十分值得。」



from colleagues at work, and emotion support from staff members at **HH**, Andy gradually picked up the work, “I could share happy moments with my colleagues, and built relationships with the elderlies. Handling waste was a mental challenge, but I overcame it with the determination that I want the elderlies to be more comfortable. On my last day, one of the elderlies who made a lot of requests came up and shook my hands with an approving nod. The sense of recognition and satisfaction meant the world to me.”



✦ Andy's job experience
振皓的工作體驗

Anthony, also a resident at **HH**, approached his internship slightly differently. He worked as a room attendant in a hotel, but he wants to be a social worker in the future. Although social work and hospitality are two completely different industries, Anthony sees his experience in the hotel highly relevant, “it was the first time I had genuine working relationship with people who are outside my social circles. Before the internship started, Yauyu Chan, my case worker at **HH**, helped me a lot in getting prepared on how to get along with colleagues and supervisors. Many of my colleagues were much more mature ladies from diverse backgrounds. They were willing to share their thoughts and life experience with me.” Anthony also learnt something about tackling customers, “they were from all parts of the world and had all sort of requests. Whilst I tried my best to understand their needs to accommodate appropriately, I could have a sense of their cultures.” Anthony reflected on how he joins the dots, “as a social worker, I will also need to build relationships with different people by understanding their needs and acting accordingly.”

嘉駿也是**荷蘭**的宿生，實習對他的意義有點不同。他在一家酒店擔任房務員，而他將來希望成為社工。雖然社會工作和酒店業是截然不同的行業，但嘉駿認為他在酒店的經驗與社工工作息息相關。「這次實習是我第一次與我社交圈之外的人真正建立工作關係。在實習開始之前，**荷蘭**的社工『魷魚姑娘』提供了很多資訊和分享經驗，教我如何與同事和主管相處。許多同事都是較年長的女士，且來自不同背景。她們願意與我分享她們的想法和人生經驗。」嘉駿也從應對客人的經驗中獲益，並反思如何將這些經驗應用在社會工作。「他們來自世界各地，提出各式各樣的要求，我必須盡力理解他們的需要，並適當地滿足他們。與此同時，我也能感受他們的不同文化。設想作為一名社工，我也需要應付各式各樣的人士，理解他們的需求並根據情況回應他們。」

Anthony
嘉駿

Tyson
嘉寶



Tyson, also a resident at **HH** joining Anthony for internship at the hotel, is particularly proud of his own learning curve. "Although we had a job orientation day before the internship to get a sense of the job, I knew very little about how to make a room. My supervisor trained us seriously and had high standard which I struggled to meet. As it was work, I could not take forever to make the room perfect." When asked how he eventually managed to handle the job demand, Tyson shared, "there was no short cut but just practice, and not to give up. Somehow it may be related to my interest in becoming a fitness and boxing trainer, both take a lot of practice. I just bit the bullet and got it through. I was overwhelmed by the sense of accomplishment when I was eventually praised on how good I made the room." Nowadays, Anthony and Tyson make their beds in **HH** to the 5-star hotel standard, and Tyson is becoming interested in the hospitality industry.

同樣是荷蘭宿生的嘉寶，與嘉駿一起在酒店實習。他對自己的學習過程特別感到自豪。「雖然我們在實習之前曾到酒店參觀以了解工作內容，但我對如何整理房間毫無概念。我的主管很認真地訓練我們，及訂立很高的標準，但要達到這些要求我起初感到很吃力。我知道這是一份工作，不能花太長時間整理出一個完美的房間。」當被問及他最終是如何成功完成任務時，嘉寶分享道：「其實沒有甚麼竅門，只能不斷地練習及不放棄。這可能與我有興趣成為健身和拳擊教練有關，因為這兩者都需要大量的練習。我只有硬著頭皮堅持下去。當我的工作終於獲得稱讚時，那份成功感真的不能言喻。」現在嘉駿和嘉寶在宿舍的床鋪也整理得達到五星級酒店水準。嘉寶亦開始對酒店業產生興趣。



EQUIP



篤志不倦

The internship has equipped these four young men with skills that are highly transferrable. Jacky found himself strong in communication skills, “instead of staying in front of computers, I prefer to coordinate between the design office and on-site construction workers.” Andy has identified the essence of the industry he devotes to, “caring for patients should not be just addressing the physical problems I see, but also genuinely stepping into their shoes to understand their needs”. Anthony recognises the importance of collaboration, “many jobs cannot be done alone, and now I am starting to have the idea on working with different people.” Tyson sees in action how persistence matters, “‘not to give up’ is not merely a slogan, but an attitude which I have put to practice to achieve success.”

To enable our children and youth at HKSAS to thrive in the future, we have been building our aftercare services programme, which include helping our residents to reunite with their family or preparing them for independent living after they exit residential care, to enable our residents to cultivate a positive ambience and become future-ready.

Since February 2022, **HH** has received funding from the Robert H. N. Ho Family Foundation to support the aftercare services, which focus on six key areas: family relationships, life planning, financial management, self-care and independent living skills, mental wellness, and support networks. Our goal is to equip our residents with the necessary tools for a smooth transition to the next stage of their lives and a successful start to independent living in the long run. To achieve these objectives, we implement various support and training programmes, individual casework with case management and emotional support, therapeutic groups, and training sessions conducted by external professionals. Furthermore, we provide subsidies for household expenses aligned with the training programmes.

透過這次實習，這四位青年人所獲得的經驗可應用在不同場合。偉壕意識到自己的強項在溝通技巧，「與其呆在電腦前，我更喜歡在設計部同事及地盤工人之間進行協調。」振皓體驗到護理行業的精髓，「照顧病人不應只解決眼前問題，更應站在他們的角度了解他們的需求。」嘉駿認識到合作的重要性，「很多工作不能獨自完成，現在我意識到如何與不同的人合作。」嘉實則從實踐中看到堅持的重要性，「『不放棄』不僅是個口號，而是要取得成功的態度。」

為了讓我們的孩子和青少年能夠在未來發光發亮，我們亦加強了離院支援服務，協助宿生與家人團聚，或裝備他們在離院後有能力自立生活，讓他們能夠建立積極正面的氛圍，並為未來作好準備。

自2022年2月，**荷蘭宿舍**獲何鴻毅家族基金資助提供離院支援服務，該服務專注於六個關鍵領域：家庭關係、生涯規劃、財務管理、自我照顧和獨立生活技能、精神健康和支援網絡。我們的目標是為宿生裝備所需技能，讓他們能夠順利過渡到人生的新階段，並成功開展長遠的自立生活。為了實現這些目標，我們推行各種支援和訓練計劃，為個別宿生提供情緒支援，組織治療小組和由院外專業人士舉辦培訓課程。此外，我們亦提供訓練課程，並配以相關津貼支援離院生的始設開支。

With the funding re Environmental Improvement Programme from the **Social Welfare Department**, three out of the seven **small group homes (SGH)**, namely Yan Lok, Yan Yee, and Yan Oi, have completed renovations and residents have happily moved into their upgraded spaces. To address the increasing number of children with **special education needs**, we consult professional healthcare specialist, and renovate our homes with the concept of home-based multisensory integration therapy running through the entire premises. The therapy is an approach that aims to enable children to internalise and regulate their sensory responses to the environment around them, and to help them to use all their senses together – that is, touch, smell, taste, sight and hearing, with the view to improve challenging and repetitive behaviour. With the guidance of occupational therapist, we can conduct home-based therapy to enable the children to improve communication, cognition, and self-development. **SGH** also learnt from the pandemic experience that we need to cater for situations when we must isolate residents who fall sick. Notably, five of our **SGHs** become the only ones in Hong Kong with a unisex washroom in the home, so the facility could be used by the sick in isolation. The same can also cater the growing awareness of gender identity issues amongst children and adolescents.

受惠於**社會福利署**撥款的「環境改善工程」，我們七個**兒童之家**的其中三家，欣樂、欣怡和欣愛於本年度完成工程，並欣喜地正式入伙。考慮到有**特殊學習需要**的宿生日益增多，我們諮詢醫療專家意見，決定以居家感統治療概念融入整個家舍的設計中。這種治療目的是使兒童調節感官反應，認同及接受周遭環境，並幫助他們同時使用所有感官，即是觸覺、嗅覺、味覺、視覺和聽覺，以改善挑戰性和重複性行為。在職業治療師的指導下，我們可以進行居家治療，幫助兒童改善溝通、認知和自我發展。**兒童之家**亦從疫情的經驗中學到，我們需要為患病宿生提供隔離措施。值得注意的是，我們的五個**兒童之家**乃香港唯一設置無性別衛生間的家舍，以供患病隔離中的宿生單獨使用。這同時也可以提升兒童和青少年對性別認同問題的關注。



✦ DIY sensory furniture from upcycling
以升級再造製作感統傢俱

EQUIP



篤志不倦

EMPOWER

早勵良規*

At HKSAS, empowerment is a culture executed through life situations by making sure all stakeholders know that their voice matters.

賦權是香港學生輔助會機構文化的重要一環，在不同處境中貫徹執行，以確保所有持份者知悉他們的聲音皆被重視。



As an organisation deeply committed to uplifting and transforming lives, we uphold that empowering individuals to thrive takes many more efforts than just providing them with opportunities and resources. We start with our staff members and try to gather their opinions through various means: from large scale organisation wide exercise to topic-specific questionnaires. Among many examples, representatives from each service unit were delegated to discuss and propose updating the medical plan last year.

We firmly believe the voice of every stakeholder counts. In September 2022, we included in our Service Quality Standard an assent form for all teens being admitted to our care to indicate their level of willingness to participate in publicity. It was done much earlier than the city-wide topical discussion of a controversial documentary. The Management Advisory Committee of **HH** has an even longer history of including residents' voice for decades, with two representative voted by residents from each home. The committee serves as a platform for residents to participate in home affairs such as designing their own menu, preferences on certain facilities, and formulating and revising policies. The culture extends to our **SGH** by including residents to participate in the design of their home in the recent Environmental Improvement Project. Our children even took the initiatives to sketch their own design concepts, enthusiastically expressed their preferences in styles and confidently presented them during the

作為一個致力於提升和轉化生命的機構，我們堅持讓每個人能夠茁壯成長，不單靠賦予他們機會和資源。我們從同工開始，通過從大規模全機構的活動到問卷調查等一系列方法去瞭解同工意見。其中一例，是去年每個單位派出代表商討和建議醫療保障的更新方案。

我們深信每位持份者的聲音均十分重要。在2022年9月，我們在服務質量標準中新增一份給宿生填寫的同意書，讓所有入住我們服務單位的十三歲以上宿生得以表達他們對參與宣傳活動的意願程度。這項措施推行之時，比城中一部具爭議性的紀錄片所引發的全城討論要早得多。**荷蘭宿舍**的管理諮詢委員會更是成立了數十年之久。該委員會包括由每個家舍的宿生選出的兩名代表，以參與宿舍事務，如制定餐單、選擇設施的喜好、制定或修改政策等。賦權文化亦延伸至我們的**兒童之家**，讓宿生透過最近的環境改善工程，參與家舍的設計。他們在設計會議中表現非常活躍。孩子們甚至主動畫出自己的設計概念，熱情地表達他們對設計風格的偏好，並與認可人士、建築師、室內設計師、燈效設計師等專業人士進行設計會議時自信地表達意見。

在本會的關懷下，我們賦予孩子和青少年實現目標的能力。我們也深切明白，創造一個充滿愛和關懷的環境，其深遠的影響力有助鼓勵宿生更上一層樓。基於這個理念，我們每年向所有**住宿照顧服務**單位進行服務質量問卷調查，以有效評估我們所提供的計劃和服務之果效，在這數十年來滿足服務使用者不斷演變的需求。

* 南朝梁·丘遲《與陳伯之書》



88.2%

residents felt happy living in the units
宿生在宿舍的生活感到開心

design meeting with professionals such as the Authorized Person, architect, interior designer, and light designer.

With genuine care to our children and youth at HKSAS, we empower them to reach their goals. We are aware of the profound impact of creating an environment characterised by love and care, as it has the power to propel our residents further. In line with this philosophy, we conduct annual service quality surveys across all our **residential care service** units, providing us with a valuable tool to gauge the effectiveness of our programmes and services in meeting the evolving needs of those we have served over the decades.

According to the survey last year, 88.2% of the residents felt happy living in our units. 91.1% and 87.8% respectively thought that both their house parents and social workers cared for them, while 91.6% and 88.7% commented having a good relationship with them.

To evaluate the effectiveness of our services, HKSAS reached out to a comprehensive respondent base, inviting residents, their parents or guardians, referring social workers, case-workers and school teachers to participate in our survey. In summary, the percentage of residents who thought they had improved in self-care ability, interpersonal relationships and emotional expression last year was 85%, 83% and 81% respectively. In terms of character development and academic performance, respectively 81% and 77% of the residents rated as seeing improvement.

Nicole and Tina, residents of the Hau Tak and Lok Fu **small group homes**, showcased how they experienced profound personal growth through an overseas summer trip, reflecting how we empowered individuals to embrace new opportunities and unlock their potential. Nicole and Tina joined the Bodwell College Summer Programme and visited Vancouver for three weeks. The experience started even before they were enrolled. "I love travelling," Nicole shared, "and I already knew some elder residents went to Vancouver before, but the programme was suspended because of the pandemic. I was

根據去年的調查，88.2%的宿生表示在宿舍的生活感到開心，而91.1%和87.8%的宿生認為家舍導師和社工關心他們；此外，91.6%和88.7%的宿生則表示與家舍導師和社工的關係良好。

為了評估我們服務的成效，本會邀請宿生、家長或監護人、轉介社工、家舍社工及學校老師以問卷調查方式了解宿生在過去一年的改變。總括來說，認為宿生入住後，去年在自我照顧、人際關係和情緒表達方面，被評為有進步百分比分別為85%、83%和81%。在性格發展和學業表現方面，被評為有進步的百分比分別為81%和77%。

周嘉雯和楊甜甜是厚德和樂富兒童之家的宿生，通過一次海外暑期課程，她們體現了顯著的個人成長，亦突顯出我們如何賦權予她們抓緊機會，發揮潛能。嘉雯和甜甜參加 Bodwell College 舉辦的暑期課程，在溫哥華生活了三個星期。這個學習之旅其實早在她們報名之前已經開始了。嘉雯分享道：「我喜歡旅遊。知道以前的宿生曾參加這個溫哥華的暑期課程，但是由於疫情，課程



so looking forward to it. When the situation improved, I could not wait but asked Mandy Leung, my social worker at Hau Tak **small group homes**, when the programme would be resumed.”

Tina also heard of the programme as early as in primary school. Her interest emerged when knowing more about foreign countries, “and I started discussing with Fannie Wu, my social worker at Lok Fu **small group homes**, on how to put the application together. We had to write an article explaining why we wanted to join the programme and attend an interview.”

Apart from being a desirable adventure, both girls embarked on their journey with certain worries. Nicole reflected, “I tend to be judgmental and become emotional quite easily, and I did not know how to express my emotion well and often chose to close in. I wondered if I would fit in as there would be many group activities with people from different countries.” Tina’s concern is on language, “I am not confident with my English at all and tend to think a lot before I speak.”

However, both have experienced transformation in the three weeks. For Nicole, the people and activities have helped her open up, “the people we met in Vancouver are so different



★ Nicole’s selfie with friends around the world
嘉雯與來自世界各地的朋友自拍

暫停了。我非常期待課程復辦。因此當疫情緩和後，我迫不及待向厚德**兒童之家**的社工梁瑞蓉姑娘查詢課程會何時恢復。」

甜甜亦早在就讀小學時已聽聞這個課程。當她更了解國外不同文化後，興趣日益濃烈。「我們必須寫一篇文章解釋為甚麼希望參加這個課程，並進行面試。我和樂富**兒童之家**的社工胡婉芬姑娘商討如何準備申請。」

雖然這是一次令人嚮往的歷險之旅，但兩位女孩子仍不無憂慮。嘉雯回憶道：「我以往容易批判他人和情緒化，常常不知道如何表達情感，因此經常選擇封閉自己。課程有很多團體活動，將有許多來自不同國家的人參加，我擔心自己能否融入。」甜甜的擔憂則在語言方面：「我對自己的英語水平沒有信心，往往要想很久才敢說出來。」

然而，她們在那三個星期間都轉變了。對嘉雯來說，課程中所認識的人和參與的活動幫助她敞開心扉：「我們在溫哥華遇到的參加者與我原本的社交圈子中的人非常不同。他們許多都不是亞洲人，比如墨西哥人，這激發了我對了解他們的文化和想法的好奇心，而不是對他們的行為進行批判。此外，當中有很多活動需進行反思，讓我有機會學習如何反思和談論我的感受，並聆聽他人的感受。」

這次旅程讓甜甜意識到，她所面對的困難並非語文能力，而是她的自信心：「我第一天很害怕，根本不敢說話。我不得不使用手機翻譯尋求同伴幫助。隨着同伴真誠的鼓勵和老師的認同，我越來越放鬆，不再在他人面前感到尷尬。我變得不那麼害羞及更願意嘗試。在課程尾聲，我能自行探索這座城市，並在迷路時用英語向途人請教方向。」

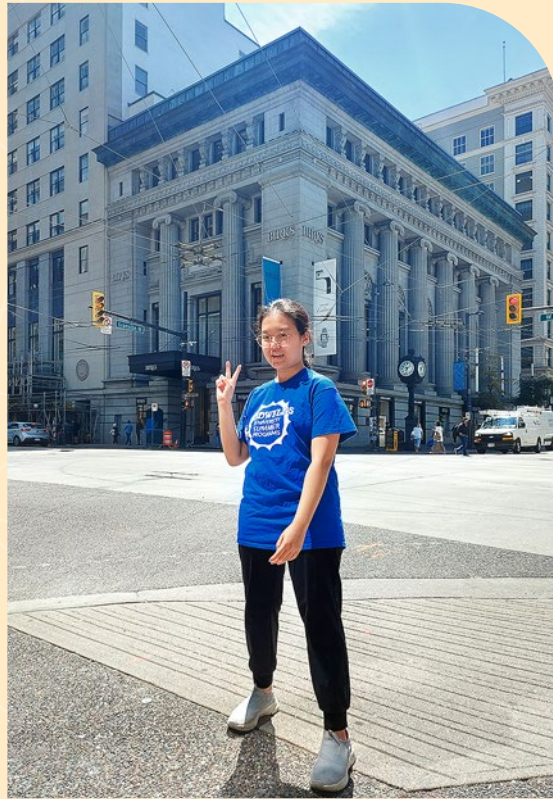
嘉雯和甜甜都分享了這次旅程如何擴闊了她們的視野。嘉雯渴望成為一名甜點師傅，但之前除了香港以外，她從未考慮過其他地方：「在溫哥華，我品嚐了許多在香港從未見過的甜

from those in my original social circles. Many of them are not Asians, such as Mexicans, triggering my curiosity in understanding them and their culture, instead of judging their behaviours. Also, there were a lot of reflection sessions, giving me opportunities to learn how to reflect and talk about my feelings, and listen to others.”

The trip was a revelation to Tina that her difficulty in fact lies in her self-confidence, “I was so scared that I did not speak at all on the first day. I had to use my phone for translation to ask for my peers’ help. Slowly with genuine encouragement from peers and recognition from the teachers, I got more relaxed and cared less about being embarrassed in front of others. I became much less shy and more willing to try. I could eventually explore the city by myself and asked people for direction in English when I got lost.”

Both Nicole and Tina shared how the trip has broaden their horizon. Nicole aspires to be a dessert chef, but has not considered anywhere else than Hong Kong, “In Vancouver, I have tried many desserts that I had not seen in Hong Kong. The trip has made me more confident to travel more.” Traveling overseas also feels much more possible for Tina now, “I want to explore study abroad to see more of the world. I study hard now for university to pave the way for my dream.”

Our esteemed colleagues at HKSAS have played an instrumental role in empowering Nicole and Tina on their transformative journey. They provided exceptional support, assisting the two young ladies with their application process, guiding their trip preparations, and even offering advice on what kind of clothes to pack. Throughout the trip, our colleagues extended continuous support to Nicole and Tina, helping them overcome difficulties and manage stress. Today, we take immense pride in witnessing the remarkable changes that Nicole and Tina have experienced after their journey. As we embark on this empowering journey, the transformative impact of our collective efforts becomes evident, forever changing lives and inspiring us to continue creating a world where individuals are equipped with the tools they need to flourish.



✦ Tina in Vancouver
甜甜在溫哥華

點。這次旅程讓我更有信心出外旅遊。」對甜甜來說，出國旅行已不再是遙不可及的事：「我想探討出國留學的可能性，看看世界其他地方的景色。我要努力學習升讀大學，為我的夢想鋪路。」

本會熱心的同工在這次重要的旅程中亦發揮了重要作用。他們無微不至的支持，協助兩位女孩子完成申請過程，指導她們如何準備旅程，甚至為收拾衣物行李等方面也提出了建議。在整個旅程中，同工們一直在她們背後提供支援，幫助嘉雯和甜甜克服困難和應對壓力。今天，我們因見證嘉雯和甜甜在旅程後的顯著改變而感到驕傲。當我們同心協力地為宿生賦權，他們的轉變顯而易見，亦激勵我們孜孜不倦地努力轉化生命，以締造讓每個人都能裝備好茁壯成長的環境。

EXCEL

篤修*

At HKSAS, we strive to support everyone to excel with their talents and interests. From service users' positive changes to colleagues' professional development, we are looking for service excellence.

本會致力支持每個人發揮他們的才能和興趣，以實踐卓越服務。從服務使用者的正面改變到同工們的专业發展，我們都不遺餘力。



Every year, we take great pride in announcing the achievements of our students and residents in various aspects, including sports, music, arts, academics, and leadership, among others.

每年，我們都十分自豪地見證學生及宿生們在各個方面，包括體育、音樂、藝術、學術和領導才能等的成就。

Christian Pui Yan Primary School 基督教培恩小學

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
"Children's Voices and Children's Thoughts" Music Short Film Competition Primary School Group 「童聲童想」音樂短片比賽小學組（團體）	Second Runner-up 季軍
"Show Me Colorful" Children and Youth Drawing Competition 2022 「展我繽紛」兒童及青少年繪畫大賽2022	Silver 銀獎
'Let students talk about Education' International Online Conference 2023 「讓學生談教育」2023年國際線上會議	Outstanding Presentation Award and Creative Idea Award 傑出演講獎及創意獎
"Pursuing Excellence and Beyond" Youth Leader Reward Scheme 2022 「卓越今天，成就將來」青少年領袖獎勵計劃2022	Outstanding Award 傑出獎
1st Nova Athletics Club Athletics League 第一屆新星精英田徑聯賽	Champion and First Runner-up 冠軍及亞軍
2022 Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Positive Energy Music Competition 2022 粵港澳大灣區正能量音樂大賽	Merit 優異獎
2022 Hong Kong "Shining Star" Recitation Competition 2022香港「閃耀之星」朗誦比賽	Champion, First Runner-up, Second Runner-up and Merit 冠軍、亞軍、季軍及優異獎
2022/23 Creative Student Award Scheme 2022/23年度創意學生獎勵計劃	Gold Badge 金章
2023 Hong Kong Cup Story Speech Competition - Collection of Mandarin Tongue Twisters 2023香港盃故事演講大賽 - 普通話繞口令集誦	Champion 冠軍

* 《韓詩外傳》：良非篤脩身行之君子，其孰能與之哉！

Christian Pui Yan Primary School 基督教培恩小學

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
26th Primary School Putonghua Recitation Competition 第二十六屆小學普通話朗誦比賽 (屯元區)	Merit 優異獎
3x3 Basketball Tournament in Yuen Long 元朗區小學三人籃球錦標賽	Second Runner-up 季軍
4th Hong Kong Penmanship Competition 2022 第四屆全港書法大賽2022	Champion, First Runner-up, Gold and Merit 冠軍、亞軍、金及優異獎
6th C.Y. Ma Literary and Artistic Elites Chess Competition (Group) 第六屆馬振玉文藝菁英賽棋藝比賽 (團體)	Gold 金獎
6th C.Y. Ma Literary and Artistic Elites Chinese Hard Pen Calligraphy Competition 第六屆馬振玉文藝菁英賽中文硬筆書法比賽	Merit 優異獎
75th Hong Kong Schools Music Festival 第75屆香港學校音樂節	Sliver and Bronze 銀獎及銅獎
A.S. Watson Group Hong Kong Student Sports Awards 2022-23 屈臣氏集團香港學生運動員獎2022-2023	A.S.Watson Group Hong Kong Student Athlete Award 屈臣氏集團香港學生運動員獎
Asian Children's English Speech Contest 亞洲兒童英語朗誦比賽	Champion, First Runner-up, Second Runner-up, Gold and Sliver 冠軍、亞軍、季軍、金獎及銀獎
Baseball 5 Competition 香港5人制棒球比賽	First Runner-up 亞軍
Concours International de Musique et D'Art de Versailles 第8屆法國凡爾賽國際音樂大賽	Third Prize 三等獎
ECF "Fashion at no cost" Programme Sustainable Fashion Design Awards 2023 環保基金《零價時裝》可持續服飾設計獎 2023	Primary Students Grand Prize, Selected Works Award and Most Enthusiastic Organization Award 小學組大獎、入選作品獎及最積極參與機構大獎
ECF "Fashion at no cost" Programme Sustainable Fashion Design Awards 2024 環保基金《零價時裝》可持續服飾設計獎2024	Selected Works Award 入選作品獎
Excellence Cup - Primary School Table Tennis Singles Invitational Tournament 卓越盃 - 小學乒乓球單打邀請賽	First Runner-up, Second Runner-up and Merit 亞軍、季軍及優異獎
Global Arts, Sports and Culture Association the 29th International Children and Youth English Storytelling Contest 環球藝術體育文化協會第二十九屆國際兒童及青少年英語故事演講比賽	Champion 冠軍
Global Leadership Connect Conference 2023 全球領導聯繫會議2023	Outstanding and Creative Award 傑出獎及創意獎
Guangdong HongKong Macao Piano Competition 港澳大灣區鋼琴比賽	First Runner-up 亞軍
Hau Po Woon Primary School Music Competition 2023 侯寶垣盃小學校際音樂比賽2023	Bronze 銅獎
HKCYAA The 3rd Hong Kong Schools Speech Competition 2022 HKCYAA第三屆香港學界朗誦大賽	Gold 金獎
HKSAR Establishment Day Primary School Table Tennis Singles Invitational Tournament 回歸盃全港小學乒乓球單打邀請賽	Merit 優異獎



EXCEL



篤修

Christian Pui Yan Primary School 基督教培恩小學

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
HKYPAF The 10th Hong Kong International Youth Performance Arts Festival Hong Kong District Preliminary Round 第十屆香港國際青少年表演藝術節 香港區初賽	Sliver 銀獎
Hong Kong (China) Mathematical Olympiad 香港數學及數學奧林匹克	Sliver 銀獎
Hong Kong 18 District Putonghua Reciting Competition (4th) 全港十八區普通話朗誦比賽 (第四屆)	Champion, First Runner-up, Second Runner-up, Honorable and Merit 冠軍、亞軍、季軍、榮譽獎及優異獎
Hong Kong Children and Youth Arts Association English Penmanship Competition 青少年兒童文藝交流協會英文書法大賽	Champion 冠軍
Hong Kong Children's Putonghua Recitation and Storytelling Competition 2022 全港兒童普通話朗誦及講故事比賽	Silver and Bronze 銀獎及銅獎
Hong Kong Elite Children Recitation Competition 全港精英兒童朗誦比賽	Champion, First Runner-up, Second Runner-up 冠軍、亞軍及季軍
Hong Kong Elite Children Storytelling Competition 全港精英兒童兒童故事演講比賽	First Runner-up, Second Runner-up 亞軍及季軍
Hong Kong Inter-school Chinese Reading Contest 全港中小學校際中文閱讀競賽	Diamond Award 鑽石獎
Hong Kong Inter-School Choral Festival 香港校際合唱節	Bronze 銅獎
Hong Kong Outstanding Children English Speech Competition 香港拔萃兒童英語朗誦比賽	Second Runner-up 季軍
Hong Kong Outstanding Children English Story-telling Competition 香港拔萃兒童英語故事演講比賽	Champion, First Runner-up and Gold 冠軍、亞軍及金獎
Hong Kong Primary School "I am a KOL" Competition 全港小學「我是KOL!」比賽	Best Director Award and Best Screenplay Award 最佳導演獎及最佳劇本獎
Hong Kong Primary School Co-ed Invitational Team Competition 全港小學男女混合邀請團體賽	Champion, First Runner-up and Third Runner-up 冠軍、亞軍及殿軍
Hong Kong Science Fair 2022-2023 香港創科展2022-2023	Sliver 銀獎
ICEHK-Draw your Dream Drawing Competition 第十四屆 ICEHK 2023 「前路由我創」 國際繪畫比賽	First Prize 一等獎
International Elite Children English Storytelling Competition - P3-P4 國際精英兒童英語講故事比賽 - 小學三、四年級	First Runner-up and Second Runner-up 亞軍及季軍
International Elite Children English Storytelling Competition - P5-P6 國際精英兒童英語講故事比賽 - 小學五、六年級	First Runner-up, Second Runner-up and Gold 亞軍、季軍及金獎
International Elite Children Recitation Competition - P1-P2 國際精英兒童中英文朗誦比賽 - 小學一、二年級	Gold and Silver 金獎及銀獎
International Elite Children Recitation Competition - P3-P4 國際精英兒童中英文朗誦比賽 - 小學三、四年級	Champion, First Runner-up, Second Runner-up, Gold and Sliver 冠軍、亞軍、季軍、金獎及銀獎
International Elite Children Recitation Competition - P5-P6 國際精英兒童中英文朗誦比賽 - 小學五、六年級	Champion, First Runner-up, Second Runner-up, Gold and Sliver 冠軍、亞軍、季軍、金獎及銀獎
International Fringe Music Festival & Competition 2023 藝穗校際音樂大賽	Second Prize 二等獎
Mid-Autumn Festival Challenge Cup 中秋節挑戰盃-小學新秀賽	Champion, Second Runner-up, Third Runner-up and Merit 冠軍、季軍、殿軍及優異獎
Moral Education Cup Primary Table Tennis Joint School Competition 德育盃小學乒乓球聯校比賽	First Runner-up 亞軍
My Favorite Cartoon Anime Drawing Contest 我最愛的卡通動漫繪畫比賽	Gold 金獎
New Territories North E-Sports Racing Festival 2023 新界北電競賽車節2023	Champion and Second Runner-up 冠軍及季軍

Christian Pui Yan Primary School 基督教培恩小學

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
Panasonic Spring Athletics Tournament 2023 - 60-meter Hurdles Panasonic 飛達春季田徑錦標賽2023 - 60米欄	Second Runner-up 季軍
Panasonic Spring Athletics Tournament 2023 - Long Jump Panasonic 飛達春季田徑錦標賽2023 - 跳遠	Champion and Second Runner-up 冠軍及季軍
Panasonic Spring Athletics Tournament 2023 - Softball Throw Panasonic 飛達春季田徑錦標賽2023 - 擲壘球	First Runner-up 亞軍
Sea Creatures Drawing Competition 2023 海洋生物繪畫比賽2023	Gold 金獎
Sing Sing Kids - English Speech Contest Sing Sing Kids - 英語朗誦比賽	Champion, First Runner-up, Second Runner-up and Merit 冠軍、亞軍、季軍及優異
Sing Sing Kids - English Storytelling Competition Sing Sing Kids - 英語講故事比賽	Champion and First Runner-up 冠軍及亞軍
Summer Athletics Trial 2023 飛達夏季田徑測試賽2023	Champion and Second Runner-up 冠軍及季軍
SUPERCUP 3x3 Basketball Competition - Men's Senior Group SUPERCUP三人籃球賽 - 男子高級組	First Runner-up 亞軍
SUPERCUP 3x3 Basketball Competition - Women's Group SUPERCUP三人籃球賽 - 女子組	Champion 冠軍
SUPERCUP Primary School Table Tennis Competition - Men's Singles Competition SUPERCUP小學乒乓球比賽 - 男子單打	Champion, First Runner-up, Second Runner-up, Third Runner-up and Merit 冠軍、亞軍、季軍、殿軍及優異
SUPERCUP Primary School Table Tennis Competition - Women's Singles Competition SUPERCUP小學乒乓球比賽 - 女子單打	Champion, First Runner-up, Second Runner-up and Merit 冠軍、亞軍、季軍及優異
The 14th "China Challenge Cup" Hong Kong Talent Art Recitation Competition - P3-P4 第十四屆「中華挑戰盃」全港人才藝術朗誦大賽 - 中小組	First Runner-up and Second Runner-up 亞軍、季軍
The 14th "China Challenge Cup" Hong Kong Talent Art Recitation Competition - P5-P6 第十四屆「中華挑戰盃」全港人才藝術朗誦大賽 - 高小組	First Runner-up, Second Runner-up and Merit 亞軍、季軍、優異
The 2nd Hong Kong School Chinese & English Handwriting Competition - Primary School 第二屆香港中小學硬筆書法比賽 - 小學組	Champion, First Runner-up and Second Runner-up 冠軍、亞軍及季軍
The 74th Hong Kong InterSchool Speech Festival - P3-P4 第七十四屆香港校際朗誦節 - 詩詞獨誦普通話女子組小學三、四年級	First Runner-up 亞軍
The 74th Hong Kong InterSchool Speech Festival - P5-P6 第七十四屆香港校際朗誦節 - 詩詞獨誦普通話女子組小學五、六年級	Champion and Second Runner-up 冠軍、季軍
The Hong Kong Extra-curricular Activities Masters' Association Award 2022-2023 - Primary School 2022-2023 香港課外活動優秀學生表揚計劃 - 小學組	The Hong Kong Extra-curricular Activities Masters' Association Award 香港課外活動優秀學生
Tin Shui Wai North Let's Protect National Security Slogan Creation Competition 天北齊心護國安標語創作比賽	Second Runner-up 季軍
TuenMun-YuenLong-TinShuiWai Primary School "Reading KOL" Selfie Short Film Creation Competition 屯元天小學「閱讀KOL」自拍短片創作比賽2022	First Runner-up 亞軍
Yuen Long and Tuen Mun District Primary Chinese-English Recitation and Speech Competition 2022-23 元朗及屯門區小學中英朗誦暨演講比賽2022-23	Champion, First Runner-up and Merit 冠軍、亞軍及優異
Yuen Long District Primary School Reading Sharing Speech Competition 元朗區小學生閱讀分享演講比賽	Second Runner-up, Merit and Good 季軍、優良及良好
Yuen Long District Primary Schools Sports Competition 元朗區小學校際田徑比賽	First Runner-up and Sixth Place Award 亞軍及第六名嘉許
Yuen Long District Science and Technology Online Training Course Competition 2023 元朗區科學與科技網上培訓課程 暨 海、陸、空探索比賽2023	Third Prize and Merit 三等獎及優異

EXCEL



篤修

Tung Wan Mok Law Shui Wah School 東灣莫羅瑞華學校

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
"Child Heart, Tradition Art" Hong Kong Style Flower Card Painting Charity Competition 2023 (Lower Primary) 《童心·傳藝》港式花牌繪藝慈善比賽2023 (低小組)	Merit 優異獎
"Child Heart, Tradition Art" Hong Kong Style Flower Card Painting Charity Competition 2023 (Upper Primary) 《童心·傳藝》港式花牌繪藝慈善比賽2023 (高小組)	Second Runner-up 季軍
"Happy Leader" Training Course 「健樂領袖」訓練課程	Commendation Award 嘉許獎
2022-2023 Utmost Courtesy Award Scheme 2022-2023年度「待人有禮好少年」選舉	Utmost Courtesy Award 「待人有禮好少年」選舉獎狀
2023 New Territories West Secondary School Floorball Championship 2023 (Junior Secondary) 新界西中學地壺球錦標賽 (龔燕盃) (初中組)	Champion 冠軍
Chinese and English Penmanship Hong Kong International Competition - English Pen Calligraphy Beginner Group 第七屆香港國際中英文書法比賽 - 英文硬筆書法初小組	Gold, Silver, Upper Primary Gold, Upper Primary Silver and Most Actively Participating Organization Award 金獎、銀獎、高小組金獎、高小組銀獎及最踴躍參與機構大獎
Hong Kong Gifted Mathematics Association "The 10th Hong Kong Mathematics Challenge" 香港資優數學協會「第十屆香港數學挑戰賽」	Excellence Award 卓越獎
Hong Kong School Drama Festival 2022/23 2022/23 香港學校戲劇節	Outstanding Actor Award, Outstanding Cooperation Award 傑出演員獎、傑出合作獎
Hong Kong School Open and the 17th "BNCL Certificate" Academic Talent Competition for Primary Schools - Upper Primary 香港學界公開賽暨第十七屆「BNCL證書」學術才藝大賽小學 - 高小組	Champion, First Runner-up and Second Runner-up 冠軍、亞軍及季軍
Hong Kong Schools Mathematics & Math Olympiad Elite Competition 2022 2022香港學界數學及奧數精英賽	Bronze 銅獎
Hong Kong Schools Music and Speech Association 74th Hong Kong Schools Speech Festival 2022 - Solo Verse Speaking: Cantonese (P1-P3) 香港學校音樂及朗誦協會 第七十四屆香港學校朗誦節 - 粵語詩文朗誦 (小一至小三)	Merit 優良
Hong Kong Schools Music and Speech Association 74th Hong Kong Schools Speech Festival 2022 - Solo Verse Speaking: Cantonese (P4-P6) 香港學校音樂及朗誦協會 第七十四屆香港學校朗誦節 - 粵語詩文朗誦 (小四至小六)	Merit 優良
Hong Kong Schools Music and Speech Association 74th Hong Kong Schools Speech Festival 2022 - Solo Verse Speaking: Cantonese (Primary) 香港學校音樂及朗誦協會 第七十四屆香港學校朗誦節 - 粵語詩文朗誦 (小學組)	Proficiency 良好
Hong Kong Youth and Children Calligraphy and Writing Competition 2022 - Chinese Writing Competition (P5-P6 Group) 全港青少年及兒童書法及寫作大賽2022 - 中文寫作比賽 (小五至小六組)	Second Runner-up 季軍
I&T Coding League - CoSpaces 「創科智多星」編程比賽 - 高小組	Performance Award (Bronze) 演繹獎 (銅獎)
Language Intelligences - The 5th Hong Kong International Recitation Open Competition - Cantonese 語文智能之第五屆香港國際朗誦公開賽 - 粵語	Merit 優異獎
Language Intelligences - The 5th Hong Kong International Recitation Open Competition - English 語文智能之第五屆香港國際朗誦公開賽 - 英語	Merit 優異獎



Tung Wan Mok Law Shui Wah School 東灣莫羅瑞華學校

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
New Territories West Primary Schools Drama Convergence Competition 2023 2023新界西小學戲劇匯聚比賽	Best Actor and Outstanding Actor 最佳男主角及優異演員
North District Youth Futsal Competition 北區少年五人足球比賽	U13 Category First Runner-up U13碟賽組別 亞軍
Rockschool Drum Rockschool 爵士鼓	Drum Grade 2 爵士鼓二級
Salute to Teacher Draw Competition 2022 - Coloring Creation Competition (Special Schools) 向老師致敬2022繪畫比賽 - 填色創作比賽 (特殊學校)	Champion and Merit 冠軍及優異
Salute to Teacher Draw Competition 2022 - Drawing Competition (Special Schools) 向老師致敬2022繪畫比賽 - 繪畫比賽 (特殊學校)	Merit 優異
SEN Children's Play - Leisure Plan - Craft competition: "What animal do I look like?" (Lower Primary) 童SEN童戲 - 悠閒計劃 - 手工比賽: 「我像甚麼動物」 (低小組)	First Runner-up 亞軍
SEN Children's Play - Leisure Plan - Craft competition: "What animal do I look like?" (Upper Primary) 童SEN童戲 - 悠閒計劃 - 手工比賽: 「我像甚麼動物」 (高小組)	Champion, First Runner-up and Second Runner-up 冠軍、亞軍及季軍
"SEN Children's Play - Leisure Plan - Painting Competition: ""Under the Same Sky, Children's Hearts Showcase Their Talents"" (Upper Primary) 童SEN童戲 - 悠閒計劃 - 繪畫比賽: 「同一天空下, 童心展才能」 (高小組)	First Runner-up 亞軍
The 25th Hong Kong Primary School Inter-District Athletics Competition 2022-2023 (Boys A Grade 60m) 2022-2023年度第二十五屆全港小學區際田徑比賽 (男子甲組60米)	Seventh Place 第7名
The 2nd Groovy Joint School Composition Competition 第二屆香港Groovy聯校作曲大賽	Champion, Second Runner-up and Merit 冠軍、季軍及優異獎
The 5th "Music KOL" Program Online Chamber Music Competition 2022 第五屆「音樂KOL」計劃網上室內樂大賽2022	Bronze 銅獎
The 7th English Pen Calligraphy Competition (Lower Primary) 第七屆英文硬筆書法比賽 (初小組)	Gold and Silver 金獎及銀獎
The 7th English Pen Calligraphy Competition (Upper Primary) 第七屆英文硬筆書法比賽 (高小組)	Gold and Silver 金獎及銀獎
The 8th Hong Kong International Chinese and English Calligraphy Competition Chinese Pen Calligraphy (Junior Secondary) 第八屆香港國際中英文書法比賽中文硬筆書法 (初中組)	Silver (1 Student) and Bronze (2 Students) 銀獎 (1名學生) 及銅獎 (2名學生)
Tuen Mun Area Inter-Primary Schools Athletics Competition 2022-2023 (Boys A Grade 60m) 2022-2023年度 屯門區小學校際田徑比賽 (男子甲組60米)	Champion 冠軍
Tuen Mun Area Inter-Primary Schools Athletics Competition 2022-2023 (Boys Shot Put) 2022-2023年度 屯門區小學校際田徑比賽 (男子鉛球)	Sixth Place 第六名
Tuen Mun Bonsai and Orchid Show cum Hong Kong Chinese Calligraphy Exhibition 2023 - Garden Design Competition for Primary and Secondary Schools 屯門盆景蘭花暨香港毛筆書法家作品展示2023 - 中小學園圃設計比賽	Bronze 銅獎

EXCEL
✦
篤修



2023新界西小學
戲劇匯聚比賽片段



Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery 香港學生輔助會寶達幼兒園

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
Kwun Tong District Schools in Celebration of the 25th Anniversary of the Establishment of the HKSAR - Coloring Competition (Kindergarten) 「觀塘區學校慶祝香港回歸25周年系列活動」填色比賽	Merit 優異獎

Holland Hostel 荷蘭宿舍

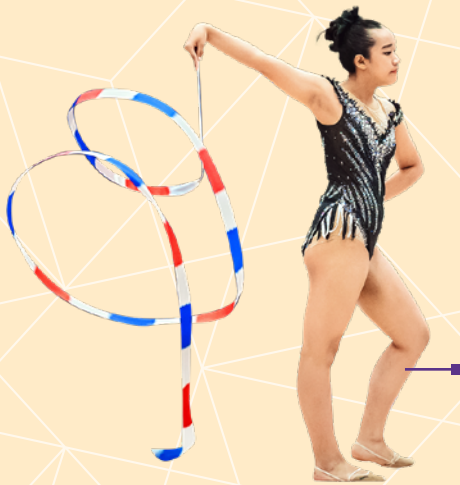
Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
2022 Bible Reading Festival 2022 聖經朗誦節	Merit 優異獎
2022 Hong Kong Primary and Secondary School Dodgeball Championship Plate 2022全港中小學學界閃避球錦標賽碟賽	Third Runner-up 殿軍
2023 Hong Kong Schools Speech Competition - Secondary Cantonese 2023香港學界朗誦大賽 - 中學組粵語	Champion 冠軍
2023 Hong Kong Secondary School Academic Molkky 2023全港中學學界芬蘭木棋	Third Runner-up 殿軍
2023 Hong Kong Secondary School Academic Petanque 2023全港中學學界法式滾球	Champion 冠軍
Handmade Market Trial "Gate" Real Competition 2.0 手作市集試「檔」真比賽2.0	Creative Marketing Award Runner-up 創意營銷獎亞軍
Hong Kong Young Artist Competition - Chinese Recitation Senior Secondary Category 香港青少年藝術家比賽 - 中文朗誦高中組	Second Runner-up 季軍
Kwun Tong District Schools Celebrate the 25th Anniversary of Commemoration of the Return of HK to China Activities - Inter-school Return Essay/Poetry/Couplet Writing Competition (Senior Secondary) 觀塘區學校慶祝香港回歸祖國25周年系列活動 - 中學校際回歸短文/詩歌/對聯創作比賽 (高中)	Third Prize 三等獎
The 2nd Hong Kong Construction Skills Competition - Youth Group (Concreting Construction) 第二屆香港建造業技能大賽 - 青年組 (混凝土建築)	Champion 冠軍
The 33rd Secondary Students Reading Report Contest 第33屆中學生閱讀報告比賽	Champion 冠軍

Island Hostel 石壁宿舍

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
Green Power 10KM Green Team Beat Hike 綠色力量十公里綠行組	Champion and First Runner-up 冠軍及亞軍

Jockey Club Mark Memorial Home 賽馬會馬可紀念之家

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
12th World Choir Games in Gangneung 2023 The Open Competition - 04 Mixed Youth Choirs 2023年第十二屆世界合唱比賽-江陵站公開賽 - 04男女混合合唱青年組	Silver Diploma - Level X 銀獎 - 十級
GS8 Learning Scheme 常識8寶箱網上學習計劃	GS Schoolwide Outstanding Student Award 常識科 全校卓越學生獎
Hong Kong School Drama Festival - Group 香港校際戲劇節 - 團體	Award for Outstanding Audio-visual Effects, Award for Outstanding Cooperation, Award for Commendable Overall Performance 傑出影音效果獎、傑出合作獎及傑出整體演出獎
Hong Kong School Drama Festival - Individual 香港校際戲劇節 - 個人	Award of Outstanding Performer 傑出演員獎
Joint School Music Competition 2023 聯校音樂大賽2023	Merit 優異獎
Youth Arch Foundation 青苗基金	Youth Arch Student Improvement Award 青苗學界進步生獎
ZERO BASKETBALL LEAGUE 3X3 Summer Cup 香港跟隊3X3夏令盃	Champion 冠軍



Small Group Homes 兒童之家

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
2023 Special Olympics World Summer Games - Club 2023特殊奧林匹克夏季世界比賽 - 棒賽	Silver 銀牌
2023 Special Olympics World Summer Games - Hoop 2023特殊奧林匹克夏季世界比賽 - 圈賽	Gold 金牌
2023 Special Olympics World Summer Games - Rhythmic All Around 2023特殊奧林匹克夏季世界比賽 - 個人全能賽	Gold 金牌
2023 Special Olympics World Summer Games - Ribbon 2023特殊奧林匹克夏季世界比賽 - 絲帶賽	Silver 銀牌
2023 Special Olympics World Summer Games - Rope 2023特殊奧林匹克夏季世界比賽 - 繩賽	Silver 銀牌

We believe the exemplary deeds of our staff members encouraged students and residents to strive for the highest standards. Teachers of **Christian Pui Yan Primary School** participated in the International Outstanding e-Learning Awards (2022/23) organised by the HKU e-Learning Development Laboratory and won Bronze in Chinese Language Education, as well as Merits in English Language and Mathematics Education. The Awards aim to promote the general application of e-learning and the use of innovative teaching pedagogies and e-Learning elements to enhance teaching and learning in the community.

As a Christian organisation, we strive to be good stewards, taking care of God's creation and sharing our resources with those in need and the less fortunate. Seeing them shine brings us immense joy, and we do not take these achievements for granted. We believe God is the One who orchestrates everything within HKSAS, including our staff members. Over the past five years, we received the 'Good MPF Employer Award' organised by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority, along with the e-Contribution Award and MPF Support Award.



Jet Chou 周世傑
Fong Wai Hung 方偉雄

Jet Chou, an alumnus of **Holland Hostel (HH)**, now works closely with HKSAS to support the organisation in every means. Being a Chinese Chess Grandmaster of Hong Kong and one of the Ten Outstanding Young Persons Selection in 2020 by Junior

我們深信同工的身教能鼓勵學生和宿生努力追求最高標準。今年，**基督教培恩小學**老師參加由香港大學電子學習發展實驗室舉辦的國際電子教學獎，在中文教育組別贏得銅獎，及在英文教育和數學教育組別贏得優異獎。這個獎項目的是推動電子學習的普及應用，並支持運用創新的教學方法配合有效的電子學習元素以提升學界整體的教與學的效能。

作為一個基督教機構，我們努力成為好管家，看管上帝所造，並與有需要和遇到困難的人分享我們的資源。在我們看到他們能發光發亮時，我們會有莫大的喜悅，但不會將這些成就視為理所當然。我們相信上帝在我們當中帶領並保守成就這一切。在過去的五個，我們獲得由強制性公積金計劃管理局頒發的「積金好僱主」，亦榮獲「電子供款獎」和「積金推廣獎」。

荷蘭宿舍舊生周世傑現和本會保持緊密聯絡，並在各方面支持本會事工。作為香港象棋特級大師和2020年國際青年商會香港總會主辦的「香港十大傑出青年選舉」得主之一，周世傑現在義務為本會的兒童和青少年教授象棋和其他棋類遊戲。「我熱衷將我的知識和技巧傳授給年輕人，不僅是因為嗜好，還希望向他們傳達正面和積極的心態，幫助他們迎接挑戰，因為象棋亦改變了我一生。」

Chamber International Hong Kong, Jet now volunteers to teach Chinese chess and other board games to children and youths at HKSAS. “I am keen to pass on my knowledge and techniques to the younger people not only as a hobby, but also introducing a positive mindset to help them tackle challenges, like how playing Chinese chess has changed my life,”

Jet has come a long way to today's success. Jet moved into **HH** in 1994 at the age of 14, “I had been staying in residential care, and moving into **HH** was not that difficult except being away from my family. Though I was already used to problems, it was still hard to take. I was not very sociable and preferred playing Chinese chess and reading novels, so I did not have many friends. I had the lower bunk bed so I drew a chess board above me. I could stare at it and played imaginary games in my head all the time.” Jet liked to quietly wrap up in his own thoughts rather than speak with people, which left an impression on Fong Wai Hung (also known as Fong Sir), then residential worker at **HH** taking care of Jet, “he led a solitary lifestyle, preferred to be on his own rather than establishing friendships. He avoided trouble and did not intentionally offend others, but it did not mean he could be bullied and he would step up if needed to.”

Residential life had planted seeds of positive change in Jet, “I had a stable environment at **HH**, where I could be more autonomous and interacted with different people in an extended social circle. I learnt how to take care of myself, be independent, and become more mature by making decisions for myself”. Yet, these seeds took a few attempts to flourish, “after I left residential care, I was on the verge of breaking down with all sorts of problems, even risking my life,” but a few significant people, including Fong Sir, persisted in supporting Jet to get back on track. “It was not like they were doing any big acts in changing me, but their day-to-day expression of patience and care, as well as their supportive and non-judgmental attitudes touched me. I therefore turned to them whenever I encountered any troubles. I am absolutely thankful to them.” The extent of care Fong Sir had for Jet was beyond the call of duty.



★ Carbon painting co-created by Jet and Fong Sir
周世傑在荷蘭宿舍住宿時與方Sir一起創作的火碳畫

周世傑今日的成就，實在得來不易。1994年，當時年僅14歲的周世傑遷進**荷蘭宿舍**，「我之前一直在其他院舍居住，因此除了繼續與家人分開，遷進**荷蘭宿舍**對我來說並不難適應。儘管我已經習慣面對不同問題，但仍會感到難過。我不太善於交際，比較喜歡下棋和看小說，所以朋友不多。我睡在碌架床下鋪，在床頂畫了一個象棋棋盤。我可以一直望着它並在腦海中模擬下棋。」比起與其他人說話，周世傑更喜歡安靜地沉浸在自己的思緒中，這給當時負責照顧他的家舍導師方偉雄（方Sir）留下印象：「他在家舍獨來獨往，不會與人交好。他不會惹麻煩，也不會刻意得罪人。但這並不代表別人可以欺凌他，在有需要時他絕不畏縮。」

Slowly but surely, Jet regained his life momentum, resumed his study, picked up his interest in Chinese chess again and developed that into a full-fledged career. Fong Sir attended the opening ceremony of a branch of Jet Chou Chess Academy in August 2023 to celebrate Jet's success. Apart from volunteering at HKSAS, Jet also passes on the positive influences by hiring **HH** alumnus. He wants to show his trajectory can happen to others with similar background. "We might have a difficult start in life, but we should have dreams and pursue our goals. Have your own definition of success and enjoy the process. The lessons learnt along the way which will keep you motivated."

This belief in having our own definition of success is sought after at HKSAS, where we support every resident, student, and colleague to excel.



✦ Jet volunteers teaching Chinese chess in the hostel
周世傑到院舍義教象棋

院舍生活為周世傑的正面改變埋下種子。「荷蘭宿舍給予我一個安穩的環境，讓我有較高自由度，並在這較大的社交圈子內與不同的人接觸。我學會照顧自己，獨立自主，並通過為自己做決定而變得更加成熟。」然而，這些種子經過數次嘗試才得以開花結果。「在我離開院舍後，因為面臨各種問題而幾乎崩潰，甚至做了一些危害生命的事情。」然而，他生命中一些重要人物如方Sir，堅持將周世傑拉回正軌。「他們並非做一些刻骨銘心的大事，而是以日復日的耐心、關懷和支持感動我。當我遇到困難時，我會不期然地尋找他們的支持，我衷心感激他們。」方Sir對周世傑的關顧遠比職責所在要多。

周世傑逐漸重拾生活動力，重新回到校園上學，再次重燃對象棋的興趣，並將之發展成全面的職業。方Sir於2023年8月出席周世傑棋院的新店開幕並慶祝周世傑的成功，讓人十分感動。此外，除了在本會擔任義務象棋老師外，周世傑亦聘請了一名荷蘭宿舍的舊生在棋院工作，希望擁有相似背景的人亦能與他一樣，闖出自己的一片天。「或許我們生命的起點困難重重，但我們仍要心存夢想，努力追求自己的目標。我們能有自己對成功的定義，享受追夢的過程，其中有許多值得學習的地方，這些都會成為我們勇往直前的動力。」

本會亦認同這份「每個人都能有自己對成功的定義」的信念，並支持每位宿生、學生和同工發光發亮。

EXCEL



篤修

ENGAGE

篤友*

But since you excel in everything — in faith, in speech, in knowledge, in complete earnestness and in the love we have kindled in you — see that you also excel in this grace of giving.

你們既然在信心、口才、知識、熱心，和待我們的愛心上，都格外顯出滿足來，就當在這慈惠的事上也格外顯出滿足來。

(2 Corinthians 哥林多後書 8:7)

At HKSAS, we encourage our service users to engage closely with the society, as we have engaged families, the community, volunteers, and all relevant stakeholders to build support network for them. Our partnership with CareER continued into the second significant year, to continue providing internship and job opportunities for individuals with disabilities and **special educational needs**. We firmly believe that talent has no boundary and that it is important to focus on abilities rather than disabilities.

Our residents embrace the call to uplift and strengthen the very fabric that binds us together. Each year, they strive to serve the community and assist vulnerable individuals by actively engaging in various community services.

Since relocating to Wong Tai Sin in July 2022, **Holland Hostel (HH)** has continued to spread their love and support throughout the local community. They have visited vulnerable individuals, including residents living in subdivided units and homeless individuals in Wong Tai Sin. They **volunteered** at the TKO Heritage Post, sharing the rich history of Tiu Keng Leng. They have also partnered with Hong Kong Animal Assisted Therapy Association to visit stray dogs, promoting animal welfare in the community.

本會持續與家庭、社區、義工及所有持份者合作，為我們的兒童和青少年建立網絡，讓他們能夠與社會緊密聯繫。

去年是我們與CareER的合作的第二年，我們榮幸能為殘疾人士和有**特殊學習需要**人士提供實習和工作機會。我們堅信人才無分邊界，他們的能力值得被重視。

我們宿生回應社會的不同需要，提升及加強與社區的聯繫。我們的宿生每年都會積極參與各種社區服務，在社區出一分力幫助不同弱勢社群。

荷蘭宿舍自2022年7月搬遷至黃大仙後，持續在區內傳播關愛及支援。宿生去年探訪黃大仙區內的劏房住戶和無家者等弱勢社群。除了區內的**義工**服務，他們亦成為將軍澳風物訊的**義工**，與來訪者分享調景嶺的豐富歷史。本會今年亦與香港動物輔助治療協會合作探訪流浪狗，促進社區內動物福利。

東灣莫羅瑞華學校（東灣）一直致力照顧社會上的弱勢社群。去年，東灣樂隊及寵物**義工**隊除在學校表演和為嚴重智障兒童提供服務外，他們亦與「北河同行」合作，為無家者供應飯盒。除了幫助弱勢社群外，宿生更將**義工**服務範圍擴大至當區長者。他們積極參與長者學苑計劃，為區內長者舉辦各種活動。學生們非常享受與長者相處的時光。去年中秋



✦ Helping out in elderly activities
協助長者活動

Tung Wan Mok Law Shui Wah School (TWMLSWS) is dedicated to caring for the vulnerable individuals in the community. Over the past year, the Tung Wan band team and pet **volunteer** team have performed and served at different schools, catering to children with severe intellectual disabilities. They have also collaborated with Pei Ho Counterparts, a renowned organisation that provides free meal boxes to the underprivileged, in delivering meal boxes to the homeless. In addition to their efforts with vulnerable individuals, **TWMLSWS** has extended their care to the elderly in the local community. They actively participated in the Elder Academy Scheme and organised various activities for local seniors. The students assisted in these programmes and greatly enjoyed their time spent with the elderly. Even during the Mid-Autumn Festival last year, when the COVID-19 pandemic caused widespread concern, the principal and teachers led the students in making lanterns and mooncakes, which they delivered to the Neighbourhood Advice-action Council Tuen Mun District Integrated Services Centre for the Elderly.

The residents of **Island Hostel (IH)** possess boundless energy, and ten of them decided to channel their enthusiasm into lion dance. The **IH** lion dance team has voluntarily performed for Forward Living, Fu Tai Elderly Home, and the 26th anniversary celebration of the reunification of Hong Kong organised by Tai Po District Office in the past year. Furthermore, **IH** has actively participated in flag selling initiatives for the Society for Abandoned Animals and Principal Chan Free Tutorial World.

節期間，即使疫情嚴峻，校長和老師們仍帶領學生製作燈籠和月餅，將這份心意送給鄰里輔導會屯門區綜合康齡服務中心的長者們，讓他們能感受節日氣氛。

石壁宿舍（石壁）的十位宿生將他們的熱情及能量投入舞獅活動。石壁醒獅隊去年曾為迎進生活、富泰護理安老院及由大埔民政事務處舉辦的香港回歸26週年慶祝活動進行舞獅表演。石壁的宿生也積極參與保護遺棄動物協會及陳校長免費補習天地的賣旗活動。



✦ Selling flags for abandoned animals
為流浪動物賣旗籌款



★ Pui Yan students performed for the local kindergarten
培恩學生為區內幼稚園表演話劇

Christian Pui Yan Primary School (CPYPS) joined the *School Performing Arts in Practice Scheme*, organised by the Audience Building Office of the Leisure and Cultural Services Department, in collaboration with local professional arts groups. Students were provided with a series of workshops and performed at various voluntary agencies in their vicinity. Through these performances within their community, students were nurtured to develop a caring attitude towards others. Additionally, **CPYPS** joined the *School Partnership Programme* of the Hong Kong Wetland Park, where students received comprehensive park management training, covering essential knowledge about wetlands, wildlife identification, and interpretation skills. After completing the training, they acted as **volunteer** ambassadors, assisting guided tours in the park.

Even the residents of our **small group homes (SGHs)**, who are generally younger amongst our residents, are eager to engage with different organisations and contribute their efforts to the community. They actively participated in flag selling campaigns to raise fund for Principal Chan Free Tutorial World, an organisation that provides free tutorials to them. Furthermore, they performed for the 'Art-Actualization' Project of the Hong Kong PHAB Association, helping the community recognise the artistic abilities of individuals with and without disabilities. During the summer holidays, they took the initiatives to organise beach cleaning activities and conducted four clean-ups at Silverstrand Beach, demonstrating their commitment to environmental stewardship.

The African proverb says 'it takes a village to raise a child'. We cannot achieve what we have done without the support from the government, commercial and benevolent sectors, and individual **donors**. HKSAS **acknowledge** and offer heartfelt gratitude to all the important stakeholders who have contributed their time, effort, and love to our residents, walking along with HKSAS to 'raise the children'.

基督教培恩小學（培恩）去年參與由康樂及文化事務署觀眾拓展辦事處及本地專業藝術團體合辦的學校演藝實踐計劃。學生參加了一系列研討會，並在區內不同機構表演，學生透過表演培養關懷社會上其他人士的品格。此外，**培恩**亦加入了香港濕地公園的學校伙伴計劃，學生得以接受全面的公園管理培訓，涵蓋濕地的基本知識、識別野生動物及導覽技巧。培訓結束後，他們更擔任生態導賞員，協助園內的導覽服務。

兒童之家的宿生即使年紀小小，亦十分踴躍參與不同組織的活動，為社區作出貢獻。陳校長免費補習天地一直以來為宿生們提供免費補習，而宿生們亦不遺餘力為他們籌募資金，參與他們的賣旗活動。他們也為香港傷健協會的「藝術實現」計劃表演，幫助社會各界認識藝術能力並不受限於是否有身心障礙。在暑假期間，宿生亦主動組織海灘清潔活動，在銀線灣進行了四次清潔活動，體現了他們對保護環境的投入。

常言道：「養育一個孩子需要同村協力」。我們取得今天的成就，實在有賴香港政府、商界、慈善界以及各位個人**捐款者**的支持。在此，我們衷心**鳴謝**所有為宿生貢獻時間、精力及愛心的持份者，集合大家的力量與我們一起養育孩子。

除了感謝**社會福利署**和**教育局**為我們主要的資助來源外，同時亦十分感謝2022/23年度的主要**捐款者**，包括小蜜蜂慈善基金有限公司、中信銀行國際有限公司、池昌旭香港池粉會、英仕曼投資（香港）有限公司、香港公益金、香港獅子會、香港賽馬會慈善信託基金、秦家慧教授、陳橋建築泥水裝飾工程有限公司、翟氏律師行、獎券基金、德瑞國際學校協會有限公司、優質教育基金、楊祖貽、已故楊貽喙，以及許多其他**捐助者**，恕未能一一盡錄。

我們亦非常感謝以贊助物資來支持我們服務的**捐贈者**，尤其是捐贈節日食品予宿生的奇

Besides our major funding sources, the **Social Welfare Department** and the **Education Bureau**, we are most grateful to our major cash **donors** for 2022/23, including Chak & Associates LLP, Chan Amberly Bridgette, Chan Lucas Omvula, China CITIC Bank International Limited, Ji Chang Wook Hong Kong Wookies Club, Kong Lai Kuen Ada, Lion Club Hong Kong, Little Bee Charity Fund, Lotteries Fund, Man Investments (Hong Kong) Limited, Prof. Chun Ka Wai, Quality Education Fund, The Community Chest of Hong Kong, The German Swiss International School Association Ltd., The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Ying Wai (Chan Kiu) Construction Engineering Co Ltd., Tony Paese, Young Cho Yee David, the late Young Yee Yao, and many other **donors**. The list is non-exhaustive.

We would like to extend our heartfelt appreciation to those who sponsor products to support our services, especially the festive food from Kee Wah Bakery. Though the number of cases of the COVID-19 pandemic continues to decline, and the situation in Hong Kong has almost returned to normal, we are forever grateful to the **donors** who sent us anti-epidemic supplies to help us get through this difficult time. They were Food Angel, Foodlink Foundation, Fund Wealth Limited, Procter & Gamble Hong Kong Limited, The Hong Kong Council of Social Service, United Italian Corp. (HK) Limited and Youthheart Limited. We also received other in-kind donations from the following **donors**: Asia Society Hong Kong Center, Cookie Smiles, Fatchitat Food Company Limited, Hanison Trading Company, Hong Kong Construction Services Association, Hong Kong Disneyland Resort, Hysan Development, rén, Sunshine Property, The Happy Project, and many others. We apologise for not being able to name you all due to the limited space. Your support has always been noticed and appreciated. Your contributions have been instrumental in advancing our **mission** and making a positive impact in the lives of those we serve.

In addition to the collective effort of our staff, the support of **volunteers** means a lot to us. We are very thankful to have the following organisations joining hands with us to enhance our services in the past year: Diamond Hill Baptist Church, Forward Living, Fu Tai Elderly Home, LIFE TO LIFE, Principal Chan Free Tutorial World, and redevelopment team of Our Lady of Maryknoll Hospital, China State Construction Engineering (Hong Kong) Limited. We also appreciate the **individual volunteers** who provided tutorial classes, chess lessons, and haircut service for our residents.

華餅家。即使去年新冠疫情的病例數持續下降，而香港現時已近乎復常，我們仍要向捐贈抗疫物資以助我們渡過難關的**捐贈者**表示衷心的感謝，其中包括：永義（香港）有限公司、香港社會服務聯會、香港寶潔有限公司、惜食堂及膳心連基金。除此之外，我們感謝以下**捐贈者**的物資捐贈，包括：吳振強先生、希慎興業、肥仔達食品有限公司、亞洲協會香港中心、恒利貿易公司、香港迪士尼樂園度假區、香港建造業服務協會、陽光物業、rén等。因篇幅所限，無法一一列出各善長，敬請見諒。各位的捐助有效推動我們實踐**使命**，並對宿生們的生活產生正面影響。

同工努力不懈之餘，各界**義工**的支持對我們也有重大意義。過去一年，非常感謝以下團體與我們攜手合作，提升我們的服務：中國建築工程（香港）有限公司一聖母醫院重建項目、迎進生活、富泰護理安老院、陳校長免費補習天地、鑽石山浸信會，以及LIFE TO LIFE。同時亦十分感謝為宿生提供輔導班、國際象棋課程和理髮服務的**義工**。

承蒙上帝的恩典，去年我們能夠與許多有著相同**願景**的**合作夥伴**。感謝共享學習天地、哈羅國際學校、社區藥物教育輔導會、英仕曼投資（香港）有限公司、香港大學教育學院中文教育研究中心、香港理工大學服務課程組、香港教育大學特殊教育及輔導學系、香港善導會、香港獅子會、**教育局**資優教育組、開心樹社會服務、童協基金會、新城劇團、鄰舍輔導會、齊惜福、德瑞國際學校、7A班戲劇組等等，向宿生提供寶貴的學習資源。今年，我們也非常感謝以下機構，為宿生提供就業介紹、見習、實習及就業機會：凡建築、香港柏寧酒店、香港建築（營造工程）有限公司、香港美麗華酒店、香港浸信會區樹洪伉儷康復護養院有限公司、香港富麗敦海洋公園酒店及膳心連基金。



✦ Jo celebrated Easter with our residents
Jo與宿生慶祝復活節

By God's grace, we have found numerous partners and **collaborators** who share the same vision with us. Thanks to 'Share and Learn' Crescent, Centre for Advancement of Chinese Language Education and Research, Class 7A Drama Group Limited, Community Drug Advisory Council, Department of Special Education & Counselling of The Education University of Hong Kong, Food for Good, German Swiss International School, Gifted Education Section and Native-speaking English Teacher Section of **Education Bureau**, Happy Tree Social Services, Harrow International School, Kids4Kids, Lions Club of Hong Kong, Man Investment, Prospects Theatre, service programme team of The Hong Kong Polytechnic University, The Neighbourhood Advice-Action Council, The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong, for hosting various activities and workshops, as well as providing precious learning resources for our residents. This year, we have also worked with ARVA HK, Foodlink Foundation, Hong Kong Construction (General Builders) Limited, The Fullerton Ocean Park Hotel Hong Kong, The Mira Hong Kong, and The Park Lane Hong Kong, Hong Kong Baptist Mr. & Mrs. Au Shue Hung Rehabilitation & Healthcare Home, to provide job orientation, job shadowing, internship and temporary or part-time employment opportunities for our residents.

Among the **collaborators** and **donors**, rén, a social enterprise that HKSAS has closely worked with during the past year, has generously offered birthday cakes and buffet gatherings at festivals such as Easter to create celebratory moments for our residents. They have organised activities such as skateboarding courses, jam-making workshop, and fundraising dinner to enrich our residents' experience. They have also coordinated internships, mentorships, and job opportunities in the hospitality and food and beverages industries, creating a lifelong impact for the participating residents.

在眾多夥伴和捐贈者中，去年與香港學生輔助會緊密合作的社會企業「rén」，慷慨為宿生提供生日蛋糕，並在復活節等特別節日與宿生舉行自助餐聚會，為他們創造獨一無二的歡慶時刻。他們更籌辦滑板班、果醬製作工作坊和籌款晚宴等活動，令宿生有豐富的體驗。除此之外，rén亦為我們建立橋樑，在酒店和餐飲業為宿生提供實習、指導及工作機會，其得着令參與的宿生終生受用。

rén的創辦人Jo闡述支持本會的原則：「rén的工作有三大支柱：人文為本、善心和以食物為橋樑。我們的青年計劃著重人文素養，讓青年人和社會更緊密連結。我們現時的做法並非舉行大型活動或計劃，而是透過聚會與宿生會面，以表達我們的善意來建立關係，其中食物是男女老少的共同語言。我們亦根據每位宿生的需求而作合適的安排。」

作為捐助者，rén並不是以自身作本位設想什麼對宿生最好，而是熱衷於了解他們真正的需求和願望：「我們不會假設自己很了解他們。社會瞬息萬變，我們的兒童和青少年亦不拘一格。他們現在可以從很多途徑獲得不同的資訊，亦擁有不同的性格和喜好，我們必須尊重。」Jo分享一段經驗，突顯了解宿生的重要性：「我們安排了一位宿生在一家位於中環的咖啡店工作，但兩週後他就辭職了。在深入了解他的情況後，我們才知道他同時有三份工作。我們樂見他不乏工作機會，但這事例提醒我們需要了解宿生的真正的需求，亦讓我們期待與香港學生輔助會加強不同層面的合作。」



✦ Jam making workshop
果醬製作工作坊

“Our work is guided by rén’s three pillars: humanity, goodness, and food as a means to engage”, Ms. Jo Soo-Tang, founder of rén, elaborated the principles of supporting the residents of HKSAS, “our youth programmes aim at bridging our younger generations with the society through humanity. Although we are yet to implement big initiatives or events, we express goodness by building rapport with the residents over gatherings and occasions to meet. Food can be a common language for all walks of life, while we tailor our products to fit every resident.”

As a **donor**, rén does not prescribe what they consider suitable for the residents. Instead, they are keen to understand resident’s needs and wants, “we do not assume we know the residents well. The society is changing so rapidly, so do our children and youths. They now have so much more access to information, and they do have personalities and preferences that we need to respect.” Jo shared one occasion which showed the importance of understanding residents, “we arranged a resident to work at a coffee shop at Central. After working for two weeks, he stopped showing up. Only after digging deeper into his case, we realised he was already working on three jobs at the same time. It might be seen as a ‘happy problem’ that he is not short of opportunities, but this case is a good reminder to us in better understanding their needs. We are also keen to grow our collaboration with HKSAS at all levels.”

Such insights are what Jo sees as return in rén’s collaboration with HKSAS, “we recognise the need in strengthening our learning and development arm to increase bandwidth in monitoring case development, and in maintaining an open-mind attitude for providing agile support.” rén also gained insights on their expansion direction after working with HKSAS: they are increasing job placements for other charity groups as they see the needs as very pertinent. Besides, they found the solid relationships built with the residents and the impact stories are much more powerful than mere numbers or photos in motivating them and aligning **values** among their team members.

The admirable good work of rén is principle-guided with a strong learning culture. HKSAS treasures such relationship that sees mutual benefit with organisational growth and, most importantly, enhancing our support to our residents.

Jo視這些合作經驗是rén的得著，讓rén了解到加強學習與培訓範疇的工作，以更能掌握宿生的發展需要，並保持開明的態度以提供靈活迅速的支援。與本會合作亦為rén的發展方向提供參考，其增加實習及工作機會予不同慈善團體，以應付殷切的需求。除此之外，與宿生建立的牢固關係和他們受惠的故事，相比數字或照片更能激勵rén的團隊，並擁抱一致的價值觀。

rén 具原則導向的工作和濃厚的學習文化確實令人欽佩。本會珍惜如此的合作關係，促進機構發展，並為孩子帶來更好的支援。



✦ Skateboarding class
滑板班

EVOLVE

勵精更始

As the significant milestone of 2027 approaches, we are diligently preparing ourselves to embrace the new building, new services, and new residents. Our goal is to strive for continuous improvement, ultimately becoming the best we can be.

邁向2027年的重要里程碑，我們積極準備迎接新大樓、新服務和新宿生。我們的目標乃不斷改進，盡善盡美。



Since our inception in 1957, HKSAS has constantly been evolving according to the ever-changing social environment and the needs and wants of our service users. For example, residents of our hostels and homes are no exception from the increasing prevalence of the **special educational needs** of children and youth in general. More residents need to take medicines regularly, while, as Ms. S.C. Chiang, Director of Hong Kong Pharmaceutical Care Foundation pointed out, “social workers have to take care of the medicines without the assistance of pharmacists”, adding pressure to workers on medicine dispensation, which falls outside of their professional knowledge in social work.

To tackle this emerging challenge, HKSAS introduced the smart pharmacy management solution at **Holland Hostel (HH)** and **Island Hostel (IH)** in early 2023. The system comprises of software that records and monitors most of the steps in the dispensing procedure to ensure effective compliance to the ‘Five Rights’¹ golden rule, and a semi-auto medicine pouch dispensing machine. Although the system had proven efficient in elderly homes, with HKSAS the first organisation in the city bringing the system to **residential care services** for children and youth, it takes colleagues at **HH** and **IH** a great deal of effort to adapt to the new system and fine-tune it to best suit their operational needs.

自1957年創立以來，本會不斷改進以回應不停轉變的社會環境和服務使用者的所需所求而。例如，現時兒童和青少年具**特殊學習需要**的情況日益普遍，本會宿舍和**兒童之家**的宿生亦不能倖免。愈來愈多宿生需要定期服藥，但派發藥物並非社工的專業範疇，這無疑給同工增添壓力。香港藥學服務基金主席蔣秀珠女士指出：「社工往往需要在沒有藥劑師的協助下負責處理藥物。」

為了應付這項新興挑戰，本會在2023年初在**荷蘭宿舍**和**石壁宿舍**引入智能藥物管理系統。該系統包括一套涵蓋大部分派發程序的記錄和監管軟件，以確保派藥程序遵守「五對¹」標準，與一部半自動散藥包裝機。即使系統在護老院行之有效，但本會作為全港首個將該系統引入兒童和青少年**住宿照顧服務**的機構，**荷蘭宿舍**和**石壁宿舍**的同工付出了莫大努力適應新系統，並將其調整至最高效滿足宿舍運作的需求。

¹ “Five Rights” is the rule for medication administration, to ensure the right drug, right dose, right route, and right patient, at the right time. 「五對」乃處理藥物的規則，以確保藥物對、劑量對、途徑對、病人對及時間對。



★ Semi-auto medicine pouch dispensing machine
半自動散藥包裝機

Eva Chui, our colleague responsible for implementing the new system at IH, shared, “Our medication records used to be hand-written and when the software was introduced, we had to do the recording in parallel, in hand-written form and in the new system to ensure accuracy and that doubled our workload.” With a lot of communication, colleagues came to understand the value of this digital transformation to enhance efficiency and clarify colleagues’ accountability and roles. “It is important to make sure colleagues’ concerns are heard and that they feel supported, and we are thankful to the vendor who responds to our feedback almost 24/7.” Eva also pointed out that the software has “a lot of information readily available in a standardised way, so we can rely less on human input for accuracy.” Colleagues also developed tools such as checklists and markers on pouches to better adapt to the system and streamline the process.

Ms. Chiang also observes positive changes while advising on the implementation, “the safety and accuracy of medicine dispensations are much better safeguarded now. Each medicine pouch clearly indicates the exact date and time for taking the medicines, facilitating workers’ preparation of the medication.” This view is echoed by Eva, “saving time on sorting out the medicines spares our bandwidth to better cater to residents’ needs, which is where our profession resides.”

負責在石壁宿舍實施新系統的同工徐燕怡（Eva）分享道：「我們的藥物記錄過去為紙本。引入新系統時，我們需要同時以紙本和使用新系統作記錄，以確保準確性，這使我們的工作量增加了一倍。」透過持續溝通，同工開始理解這次數碼轉型對提升效率、釐清同工責任和角色等重要性。「我們必須確保聆聽同工的疑惑，並且讓他們感到備受支援。我們亦非常感謝供應商幾乎不分晝夜地回應我們對系統的反饋。軟件已內置許多標準資料，因此我們可減少以人手輸入，確保準確性。」同工們更設計核對清單和在藥袋上作標記等方式，以適應系統並簡化程序。

香港藥學服務基金的蔣女士為本會引入此系統提供指導，觀察到服務改善：「現時藥物派發的安全性和準確性得到更好的保障。每個藥袋上清楚標示服藥的確切日期和時間，方便工作人員準備藥物。」這一點Eva也認同：「我們節省了整理藥物的時間，可以花更多心思在我們的專業上，回應宿生的需要。」

Eva Tsui
徐燕怡

Suzanne



EVOLVE



勵精更始

The new system also benefits residents' families, as HKSAS is keen to collaborate with caretakers at home for holistic support of our residents. One of our parents is Suzanne, mother of an **IH** resident. Her son needs different medicines at different times of the day to keep his situation stable, otherwise his emotions will fluctuate which affects his study and even Suzanne's mental well-being. "I had tried different ways but still found it hard to follow the medication during my son's homestay at weekends. Now each dose is packed individually with very clear instructions that are easy to follow." Tse Man Siu (Tse Sir), the residential worker of **IH**, also works with Suzanne to set up checklists and a holiday contract. "Tse Sir understands our needs very well and his support matches our living style. Now my son takes his medicines more accurately during homestay to stabilise his situation."

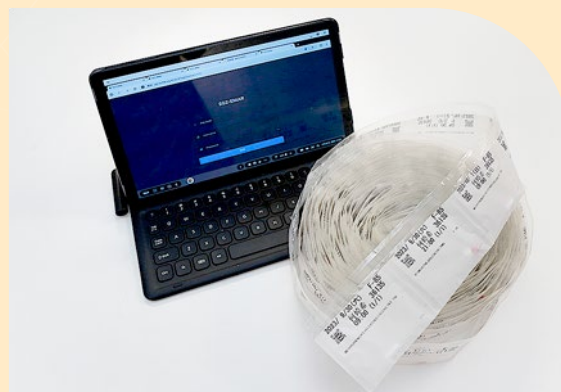
本會一直積極與宿生原生家庭的照顧者合作，務求為宿生提供全面支援。新系統亦使他們受惠，包括**石壁宿舍**其中一位宿生的母親Suzanne。她的兒子每天需要在不同時間服用不同的藥物，以確保他的情緒穩定。不按時按量服藥會引致情緒波動，不但影響他的學習，更會影響Suzanne的心理健康。「當我的兒子週末回家短宿時，即使我已嘗試用不同的方法提醒自己，仍然很難按時給他服藥。現在每劑藥都以獨立包裝，並有非常清晰的指示，讓我很容易遵循。」**石壁宿舍**的家舍導師謝民紹（謝Sir）與Suzanne合作制定了核對清單和假期協議。Suzanne分享道：「謝Sir非常了解我們的需要，而他的協助十分切合我們的生活方式。現在兒子週末在家，亦能準時地服藥以穩定他的情況。」



✦ The past hand-written medication record
過去用手寫的藥物記錄

Such efficient solution extends to how Suzanne takes care of her son and herself. "When I visited his hostel last November, I was surprised to see there were as many as 42 objectives of a better lifestyle² for my son. With time, I see the positive changes happening to him that affect me a lot. Now I try different ways to communicate with him, less scolding and being more supportive, allowing him to make choices and I also try to spend more quality time with him. Together with my son I am learning how to better control my emotions and I also attended parenting courses in the summer."

Suzanne strives to become a better mother. Likewise, HKSAS strives to best support our service users by constantly evolving in response to their changing needs. This is one of our important **missions** that pave the way to reaching our significant milestone of 2027 – the establishment of the new integrated service building in Yau Tong.



✦ The smart pharmacy management solution
現時的智能藥物管理系統

這大大增強Suzanne的信心，讓她更有自信地照顧兒子和自己。「去年11月我造訪他的宿舍，驚訝於他可以遵守42項生活指標²。隨著時間過去，看到他的正面改變對我有很大的鼓勵。現在我會嘗試用不同方式與他溝通，減少責罵，給他更多的支持，讓他自己作出選擇。我也努力多陪他，和他有質素的共處溝通。我與兒子一起學習如何更好控制情緒，我亦在夏天參加了課程，學習如何當個好媽媽。」

Suzanne努力成為一位更好的母親。本會亦不懈勵精更始，因應服務使用者不斷變化的需求，為他們提供最好的支援。這亦為我們在2027年的重要里程碑 — 油塘新綜合服務大樓奠定堅實的基礎。

² The objectives include living routine, personal hygiene, study habit, responsibility, and activity participation.
指標包括生活作息、個人清潔、上學習慣、責任感及活動參與。

APPENDICES



附錄





HONORARY TREASURER'S REPORT

義務司庫報告

In the financial year 2022-2023, total income of HKSAS from all sources amounted to HK\$216,453,367 and total expenses reached HK\$217,006,045. Deficit for the year was HK\$552,678, decreasing approximately 74% as compared to HK\$2,153,760 last year. The decrease in deficit was largely due to increase in interest income and non-subservent funding income during the year.

For the year under review, Government subvention from the **Social Welfare Department** and other income for our children and youth **residential care services** amounted to HK\$79,762,399, and the respective total expenditure was HK\$81,550,907, resulting in a deficit of HK\$1,788,508. This deficit incurred was covered by lump sum grant reserve.

Total grants received from the **Education Bureau** and other income for our education services were HK\$79,291,377, and the respective total expenditure amounted to HK\$81,193,247, leaving a deficit of HK\$1,901,870. This deficit was mainly due to the difference in financial reporting period and the school year period for the grants received and the expenditure incurred.

As at 31 March 2023, HKSAS had a Lump Sum Grant 'LSG' reserve of about HK\$24.5 million and Provident Fund 'PF' reserve of about HK\$6.3 million. The LSG reserve will be used to cover unforeseeable expenditures. PF reserve have been and will be used to upgrade the voluntary portion of employer's contribution based on the employee's individual merits.

During the financial year 2022-2023, The Community Chest of Hong Kong allocated a sum of HK\$1,254,400 to our organization.

Last but not least, we would like to express our heartfelt thanks to you, our **donors**, well-wishers and **volunteers** who gave us unflinching support during the past year.



二零二二至二零二三財政年度中，本會合計各方面的總收入為二億一千六百四十五萬三千三百六十七港元，而總支出為二億一千七百萬六千零四十五港元，年度內虧損為五十五萬二千六百七十八港元，較去年二百一十五萬三千七百六十港元減少約百分之七十四。虧損減少主要是由於年內利息收入和非資助資金收入增加。

今個財政年度，**社會福利署**津助和其他機構或人士資助予本會兒童及青少年**住宿照顧服務**，收入總額為七千九百七十六萬二千三百九十九港元，而相關支出為八千一百五十五萬九百零七港元。津助服務之虧損為一百七十八萬八千五百零八港元，虧損由整筆撥款儲備來彌補。

教育服務方面，本會獲**教育局**和其他機構或人士資助收入為七千九百二十九萬一千三百七十七港元。而相關支出為八千一百一十九萬三千二百四十七港元，由於財務報表的結算日跟學校學期的結算日有所不同，因此出現一百九十萬零一千八百七十港元虧損。

直至二零二三年三月三十一日，整筆撥款儲備約為二千四百五十萬港元，公積金儲備約為六百三十萬港元。整筆撥款儲備將用來支付不可預計的開支。此外，公積金儲備將會和已經用於提高僱主自願性供款，而僱主自願性供款的百分比是根據員工的表現和個人優點。

香港公益金在此財政年度撥款一百二十五萬四千四百港元予本會。

本會藉此機會向各資助機構、**捐助者**及**義工**致以謝忱，多謝各方過去一年對本會的支持，尤其在年度內曾給予支援的好友機構和朋友。

Mr King On Eric Wong
王敬安

Honorary Treasurer
義務司庫



FINANCIAL REPORT

財務報告

HKSAS STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

香港學生輔助會有限公司財務狀況表

As at 31 March 2023 (In HK\$)

截至2023年3月31日 (以港元為單位)

	2023	2022
Non-current assets 非流動資產		
Investments held-to-maturity 持有至到期投資	2,367,326	2,364,592
Education services assets 教育服務資產	17,265,202	19,302,788
Other investments 其他投資	638,086	783,106
	<u>20,270,614</u>	<u>22,450,486</u>
Current assets 流動資產		
Other receivables, deposits and prepayments 其他應收款、押金及預付款項	16,004,280	17,499,472
Cash and bank balances 現金及銀行結存	57,493,599	65,869,870
	<u>73,497,879</u>	<u>83,369,342</u>
Current liabilities 流動負債		
Other payables and accruals 其他應付款	(5,542,815)	(15,828,202)
Net current assets 淨流動資產	<u>67,955,064</u>	<u>67,541,140</u>
Non-current liabilities 非流動負債		
Deferred income 遞延收入	(3,510,296)	(4,232,602)
Net assets 淨資產	<u>84,715,382</u>	<u>85,759,024</u>
General Fund 一般儲備	4,556,816	287,392
Reserves on Education Services 教育服務儲備	17,265,202	19,302,788
Designated Funds 指定用途儲備	32,028,405	33,001,303
Social Welfare Subvention Reserves 社會福利署津助儲備	30,864,959	33,167,541
	<u>84,715,382</u>	<u>85,759,024</u>



2022-2023 Annual Financial Report
2022-2023 周年財務報告

<https://hksas.org.hk/attachment/publication/publicationPdf/1698646258vw0qj.pdf>

HKSAS STATEMENT OF INCOME AND ACCUMULATED FUNDS

香港學生輔助會有限公司收入及儲備表

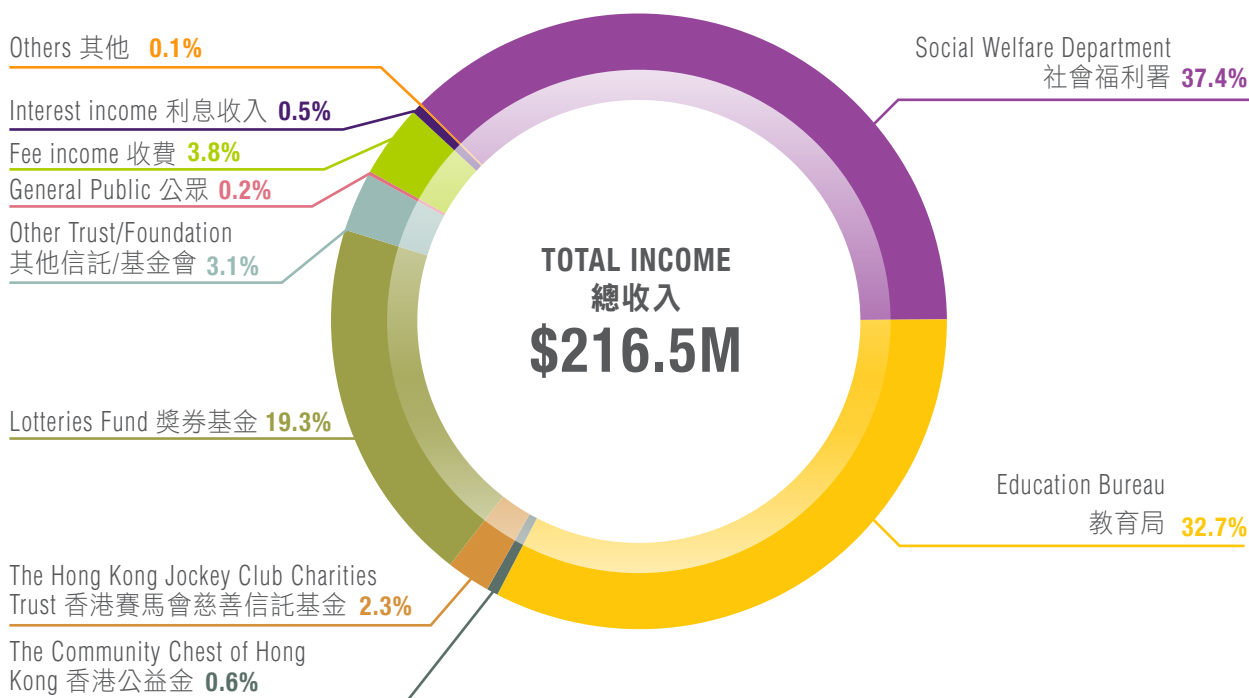
For the year ended on 31 March 2023 (In HK\$)

截至2023年3月31日止年度（以港元為單位）

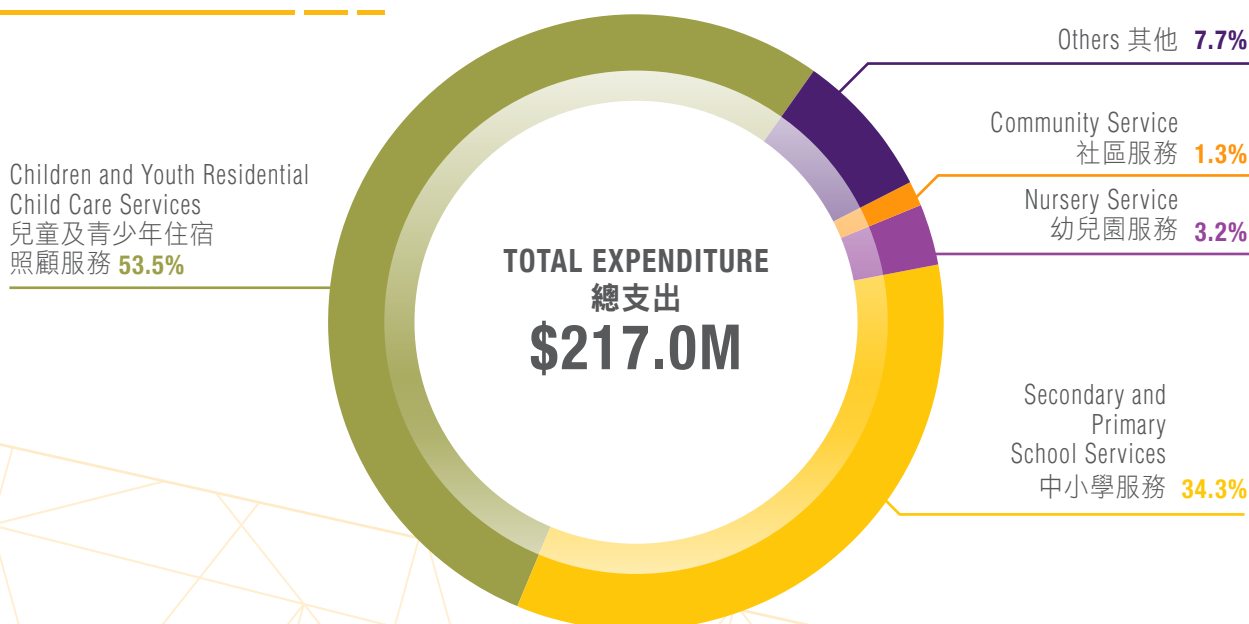
	2023	2022
INCOME 收入		
Contribution and donations 捐款	13,465,987	12,455,075
Dividend income 股息收入	29,470	57,209
Exchange gain 匯兌收益	19,441	58,183
Government subventions 政府津助	80,993,397	78,552,659
Interest income 利息收入	1,035,090	331,568
Lotteries Fund subsidies 獎券基金補貼	41,766,763	21,875,577
Other receipts 其他收入	6,495,823	5,997,164
Programme income 活動收費	1,718,387	3,711,289
School government grants received 學校政府補助	70,738,982	72,114,527
Teaching materials 教材收費	190,027	190,938
	<u>216,453,367</u>	<u>195,344,189</u>
EXPENDITURE 支出		
Amortisation 攤銷費用	4,142	4,142
Audit fee 核數師酬金	142,877	137,677
Depreciation 折舊	7,686	6,200
Food 膳食	4,879,201	4,194,202
Incentive allowances 津貼獎勵	6,484,776	6,488,755
Revaluation loss on investment 投資估值虧損	145,021	98,816
Lotteries Fund utilised 獎券基金項目	39,592,720	21,623,777
Minor assets 小型資產購置	1,841,072	2,768,592
Others 其他費用	17,325,210	15,535,115
Personal emoluments for Social Services, Education and Supportive Colleagues 薪酬（社會服務、教育及支援人員）	130,790,720	129,795,999
Programme expenses 活動費用	3,583,179	3,015,394
Rent and rates 租金及差餉	3,109,420	4,239,811
Repairs and maintenance 維修及保養	3,171,734	6,234,202
Schooling 學校費用	476,070	602,785
Utilities 公共事業費用	3,095,217	2,752,482
Special Expenditure - Covid 新冠肺炎特別支出	2,357,000	-
	<u>217,006,045</u>	<u>197,497,949</u>
(DEFICIT) FOR THE YEAR 年度(虧損)	(552,678)	(2,153,760)
ADJUSTMENTS 調整	(51,995)	(119,737)
FIXED ASSET GRANTS UTILISED 固定資產補助	(399,892)	(838,667)
EMPLOYEE'S UNVESTED BENEFITS REFUND 員工的未歸屬累算權益退款	(102,565)	(43,278)
TRANSFER (TO)/FROM OTHER PAYABLES 其他應付款(轉入)/轉出	(658,819)	987,583
TRANSFER FROM/(TO) DEFERRED INCOME 遞延收入轉出/(轉入)	722,307	(449,911)
NET (DEFICIT) FOR THE YEAR 淨年度餘額結轉	<u>(1,043,642)</u>	<u>(2,617,770)</u>
BALANCE BROUGHT FORWARD 上年度餘額結轉	85,759,024	88,376,794
BALANCE CARRIED FORWARD 結轉餘額至下年度	<u>84,715,382</u>	<u>85,759,024</u>

FINANCIAL HIGHLIGHTS 財務摘要

SOURCE OF INCOME 財政年度收入來源

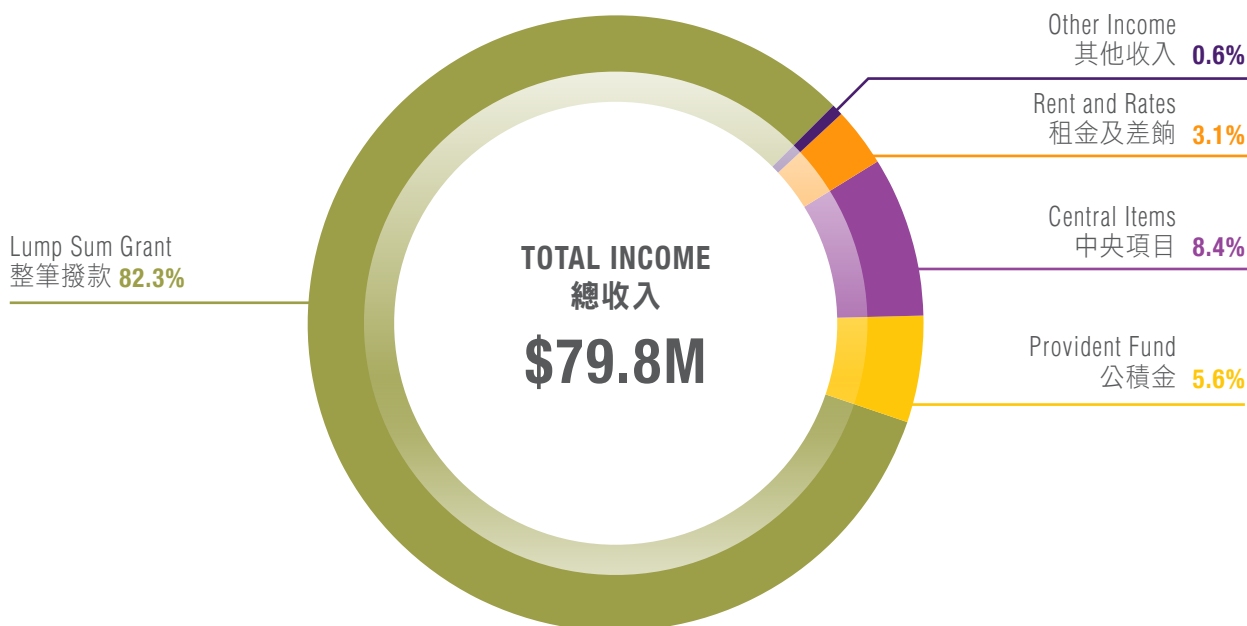


EXPENDITURE 財政年度支出

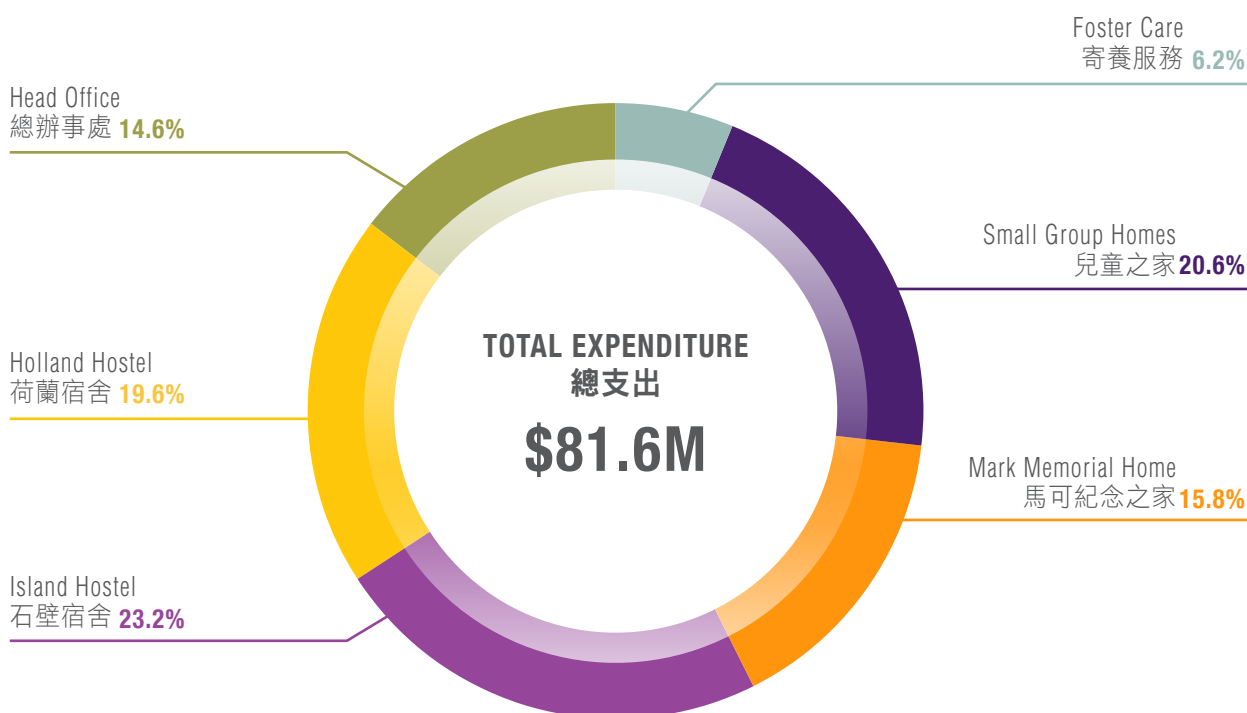


SUBVENTED SOCIAL WELFARE 受資助社會服務

SOURCE OF INCOME 財政年度收入來源

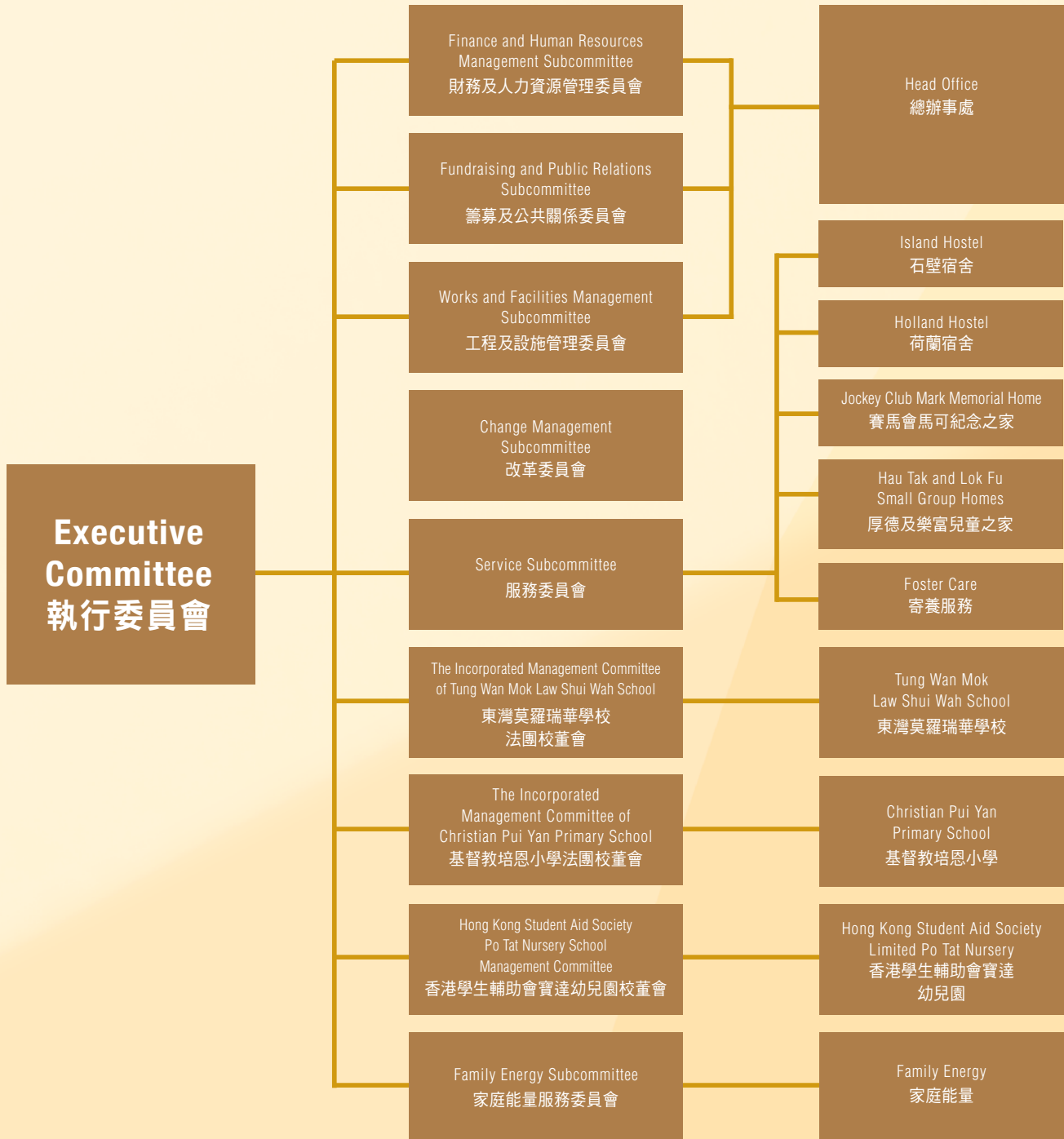


EXPENDITURE 財政年度支出



GOVERNANCE STRUCTURE

管治架構





HONORARY ADVISERS 義務顧問

Assets Management 資產管理

Mr David LUI BBS 雷賢達 銅紫荊星章

Child Psychiatry 兒童精神科

Professor Chung Kwong WONG 黃重光教授

Information Technology 資訊科技

Mr Alvin LAM 林振志先生

Information Technology 資訊科技

Mr Peter PANG 彭兆威先生

Legal 法律

Ms Zoe TSE 謝灝頤律師

Paediatrics 兒科

Dr Alfred TAM 譚一翔醫生

Rehabilitation 復康

Mr Muk Kwan LAM 林木崑先生

Residential Child Care Service 兒童住宿照顧服務

Professor Shuit Tong LEE 李述湯教授

Service Development 服務發展

Mr Thomas MULVEY JP 馬偉東 太平紳士





EXECUTIVE COMMITTEE 執行委員會

Chairlady 主席

① Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Vice-chairman 副主席

② Mr Felix LOK 駱文輝先生

Honorary Treasurer 義務司庫

③ Mr King On Eric WONG 王敬安先生

Honorary Secretary 義務秘書

④ Mr Bryan LUI 雷俊昌先生



Member 委員

- 5 Ms Carol KWONG 鄭秀芝女士
- 6 Mr Weymond LAM 林亢威先生
- 7 Dr Marvin LAM 林文傑博士
- 8 Mrs Fanny LIU 廖盧慧貞女士
- 9 Dr Wei Kwang LUK JP 陸衛光醫生 太平紳士
- 10 Professor Cecilia CHUN 秦家慧教授
- 11 Professor Kenneth SIN MH 冼權鋒教授 榮譽勳章
- 12 Rev Kwai Wah WONG 黃桂華牧師
- 13 Mr Silva Tak Wah YEUNG MH, JP 楊德華 榮譽勳章, 太平紳士





SUBCOMMITTEES 小組委員會

WORKS AND FACILITIES MANAGEMENT SUBCOMMITTEE 工程及設施管理委員會

Chairperson 主席

Mr Felix LOK 駱文輝先生

Member 委員

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Mr Weymond LAM 林亢威先生

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

Mr King On Eric WONG 王敬安先生

Mr Silva Tak Wah YEUNG MH, JP 楊德華 榮譽勳章, 太平紳士

Co-opted Member 增選委員

Mr Muk Kwan LAM 林木崑先生 *From 16 February 2023 / 2023年2月16日起*

FINANCE AND HUMAN RESOURCES MANAGEMENT SUBCOMMITTEE 財務及人力資源管理委員會

Chairperson 主席

Mr King On Eric WONG 王敬安先生

Member 委員

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Mr Weymond LAM 林亢威先生

Dr Marvin LAM 林文傑博士

Mr Felix LOK 駱文輝先生

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

Mr Silva Tak Wah YEUNG MH, JP 楊德華 榮譽勳章, 太平紳士

Co-opted Member 增選委員

Mr Chun Ying Carty Kenc CHENG 鄭俊英先生 *From 16 February 2023 / 2023年2月16日起*

Mr Ki Wing Mike LO 勞其榮先生 *From 16 February 2023 / 2023年2月16日起*

FUNDRAISING AND PUBLIC RELATIONS SUBCOMMITTEE 籌募及公共關係委員會

Chairperson 主席

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

Member 委員

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Dr Marvin LAM 林文傑博士 *From 1 April 2023 / 2023年4月1日起*

Mr Felix LOK 駱文輝先生

Mr King On Eric WONG 王敬安先生

Mr Silva Tak Wah YEUNG ^{MH, JP} 楊德華 榮譽勳章, 太平紳士

Co-opted Member 增選委員

Mr Kendrick Marc CHAN 陳韋堯先生 *From 30 March 2023 / 2023年3月30日起*

Ms Connie KWAN 關麗萍女士 *From 30 March 2023 / 2023年3月30日起*

Ms Fanny KWAN 關潔瑩女士

CHANGE MANAGEMENT SUBCOMMITTEE 改革委員會

Chairperson 主席

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

Member 委員

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Mr Felix LOK 駱文輝先生

Dr Wei Kwang LUK 陸衛光醫生

Mr Silva Tak Wah YEUNG ^{MH, JP} 楊德華 榮譽勳章, 太平紳士

FAMILY ENERGY SUBCOMMITTEE 家庭能量委員會

Chairperson 主席

Ms Carol KWONG 鄺秀芝女士 *From 25 May 2023 / 2023年5月25日起*

Member 委員

Ms Peggy CHAN 陳嘉碧女士

Dr Marvin LAM 林文傑博士

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

Ms Catherine SO 蘇詠思女士



SERVICE SUBCOMMITTEE 服務委員會

Chairperson 主席

Mrs Fanny LIU 廖盧慧貞女士

Member 委員

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Ms Carol KWONG 鄺秀芝女士

Dr Marvin LAM 林文傑博士

Mr Felix LOK 駱文輝先生

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

Mr King On Eric WONG 王敬安先生

Co-opted Member 增選委員

Ms Fung Yee LEUNG 梁鳳兒女士



MANAGEMENT COMMITTEE 校董會

HONG KONG STUDENT AID SOCIETY PO TAT NURSERY SCHOOL MANAGEMENT COMMITTEE 香港學生輔助會寶達幼兒園校董會

Chairperson & Supervisor 主席兼校監

Mrs Fanny LIU 廖盧慧貞女士

Manager 校董

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Mr Felix LOK 駱文輝先生

Ms Magdalena CHEUNG (Chief Executive Officer) 張逸女士 (行政總裁)

Mr Alan CHAN (Assistant Chief Executive Office (Service))

陳耀麟先生 (助理行政總裁 (服務))

Ms Phoebe YU (Headmistress of Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery)

余寶琪女士 (香港學生輔助會寶達幼兒園校長) *Till 26 Jul 2023 / 至2023年7月26日*

Ms Pui Shan WONG (Senior Teacher of Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery)

黃佩珊女士 (香港學生輔助會寶達幼兒園主任)

THE INCORPORATED MANAGEMENT COMMITTEE OF TUNG WAN MOK LAW SHUI WAH SCHOOL 東灣莫羅瑞華學校法團校董會

Supervisor 校監

Professor Kenneth SIN 冼權鋒教授

Sponsoring Body Manager 辦學團體校董

Mr David Wai To CHAN 陳偉道先生 榮譽勳章

Mr Michael CHAN 陳碧橋先生 *Till 11 November 2022 / 至2022年11月11日*

Professor Cecilia CHUN 秦家慧教授

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士 *From 21 February 2023 / 2023年2月21日起*

Ms Magdalena CHEUNG (Chief Executive Officer) 張逸女士 (行政總裁)

Mr Basten YEUNG (Superintendent of Island Hostel) 楊紹華先生 (石壁宿舍院長)

Alternate Sponsoring Body Manager 替辦學團體校董

Mr Alan CHAN (Assistant Chief Executive Office (Service))

陳耀麟先生 (助理行政總裁 (服務))

Parent Manager 家長校董

Ms Yuen Yee LAM 林婉兒女士 *Till 9 May 2023 / 至2023年5月9日*

Ms Sin Yee FUNG 馮倩兒女士 *From 10 May 2023 / 2023年5月10日起*

Teacher Manager 教員校董

Ms Hoi Mei TANG 鄧凱媚女士 *From 9 December 2022 / 2022年12月9日起*

Alumni Manager 校友校董

Mr Jayden TO 杜子朗先生 *Till 12 December 2022 / 至2022年12月12日*

Mr Ka Hung TSE 謝家鴻先生 *From 13 December 2022 / 2022年12月13日起*

Independent Manager 獨立校董

Professor Wendy WONG 黃韻婷教授 *Till 31 January 2023 / 至2023年1月31日*

Dr Hon Yin Brian CHUNG 鍾侃言醫生 *From 1 April 2023 / 2023年4月1日起*

Alternate Parent Manager 替代家長校董

Ms Wan Yi CHAU 周韻怡女士 *Till 9 May 2023 / 至2023年5月9日*

Ms Kai Lee Kelly TSOI 蔡佳莉女士 *From 23 June 2023 / 2023年6月23日起*

Alternate Teacher Manager 替代教員校董

Ms Wing Sze WONG 黃詠詩女士 *Till 8 December 2022 / 至2022年12月8日*

Mr Yung Yick SO 蘇容益先生 *From 21 December 2022 / 2022年12月21日起*

Ex-officio Manager 當然校董

Mr Paul CHEUK (Principal of Tung Wan Mok Law Shui Wah School)

卓德根先生 (東灣莫羅瑞華學校校長)



THE INCORPORATED MANAGEMENT COMMITTEE OF CHRISTIAN PUI YAN PRIMARY SCHOOL

基督教培恩小學法團校董會

Supervisor 校監

Professor Cecilia CHUN 秦家慧教授

Sponsoring Body Manager 辦學團體校董

Mr David Wai To CHAN MH 陳偉道先生 榮譽勳章

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Ms Carol KWONG 鄭秀芝女士

Ms Magdalena CHEUNG (Chief Executive Officer) 張逸女士 (行政總裁)

Honorary Manager 名譽校董

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

Alternate Sponsoring Body Manager 替代辦學團體校董

Mr Alan CHAN (Assistant Chief Executive Office (Service))

陳耀麟先生 (助理行政總裁 (服務))

Parent Manager 家長校董

Ms Jianzhu LI 李建珠女士

Teacher Manager 教員校董

Mr Ka To LI 李嘉濤先生

Alumni Manager 校友校董

Mr Pak Wing YEUNG 楊柏榮先生

Independent Manager 獨立校董

Mr Jean Wah WONG 黃展華先生

Alternate Parent Manager 替代家長校董

Ms Yuen Yee LAM 林婉兒女士 *Till 28 April 2023 / 至2023年4月28日*

Ms Zheng WANG 汪錚女士 *From 29 April 2023 / 由2023年4月29日起*

Alternate Teacher Manager 替代教員校董

Mr Lam Ho CHAU 周林浩先生

Ex-officio Manager 當然校董

Ms Sandy CHEUNG (Principal of Christian Pui Yan Primary School)

張靜嫻女士 (基督教培恩小學校長)



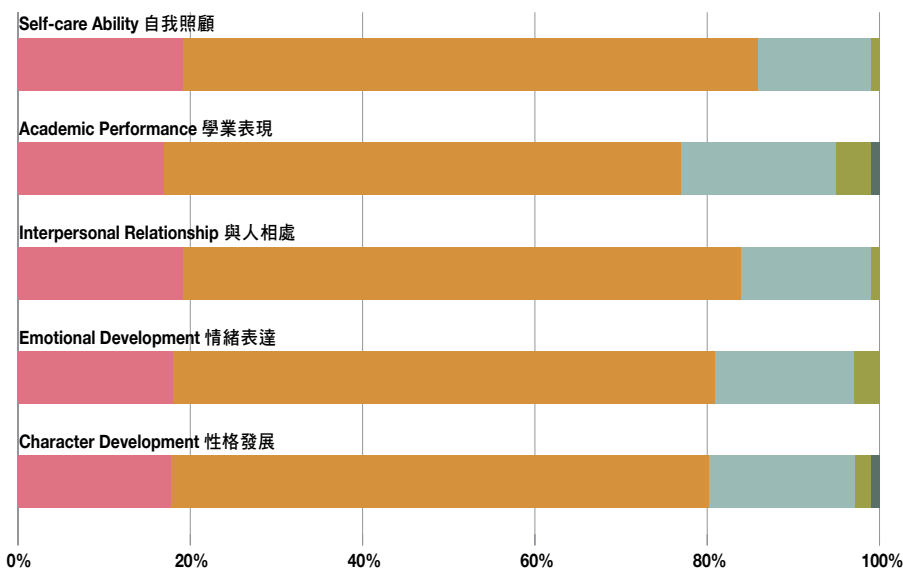
SERVICE OUTCOME

服務成效

Residential Care Service Units 住宿照顧服務單位

1752

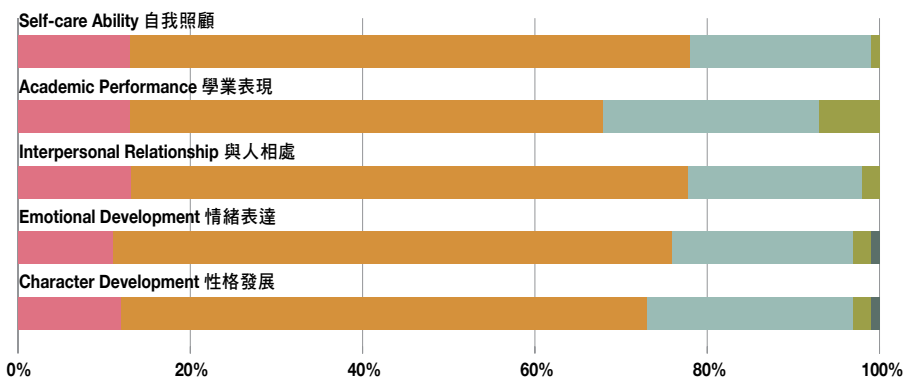
No. of Respondents
受訪人數



Holland Hostel 荷蘭宿舍

579

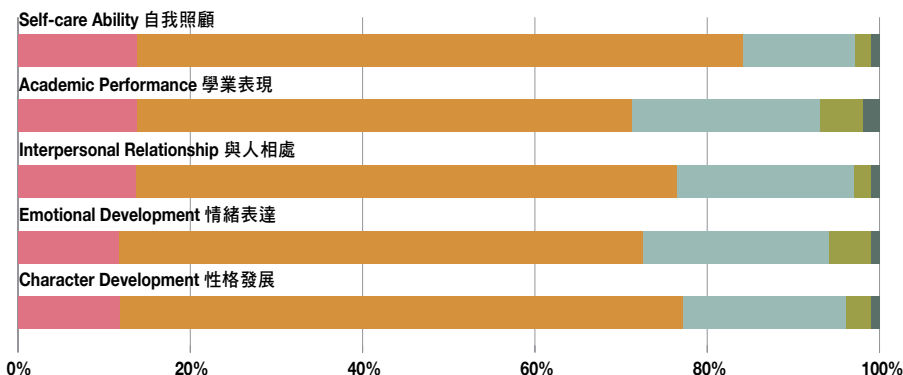
No. of Respondents
受訪人數



Jockey Club Mark Memorial Home 賽馬會馬可紀念之家

400

No. of Respondents
受訪人數



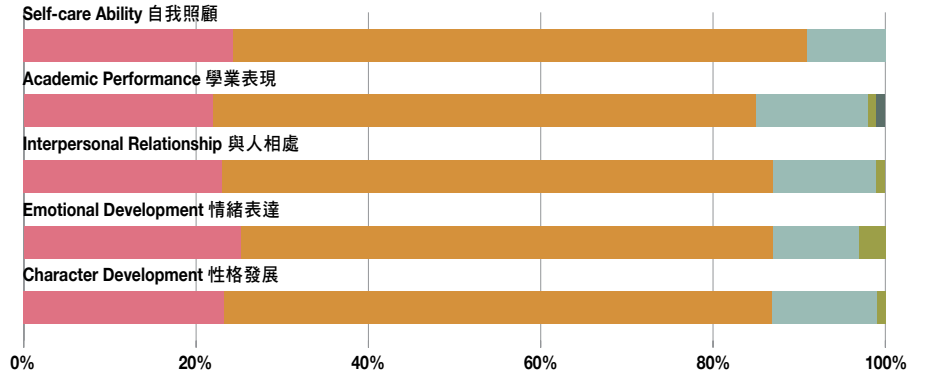
Greatly improved 很大進步 | Improved 有進步 | No Change 沒有改變 | Decline 退步 | Greatly Declined 大為退步 | No Answer 沒答



**Island Hostel
石壁宿舍**

441

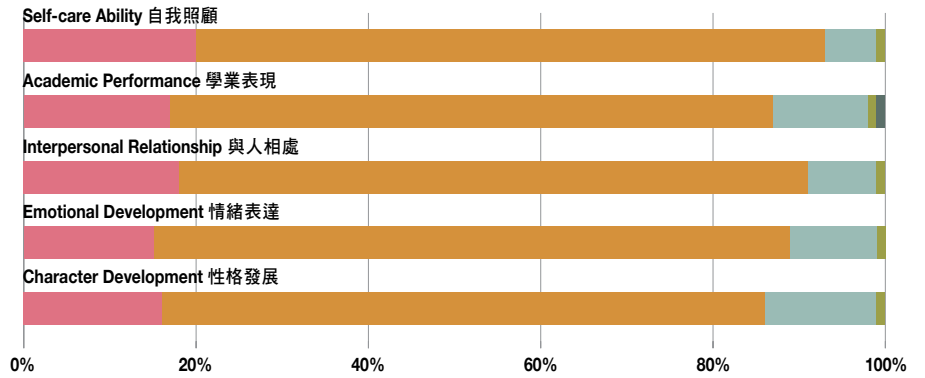
No. of Respondents
受訪人數



**Small Group Homes
兒童之家**

222

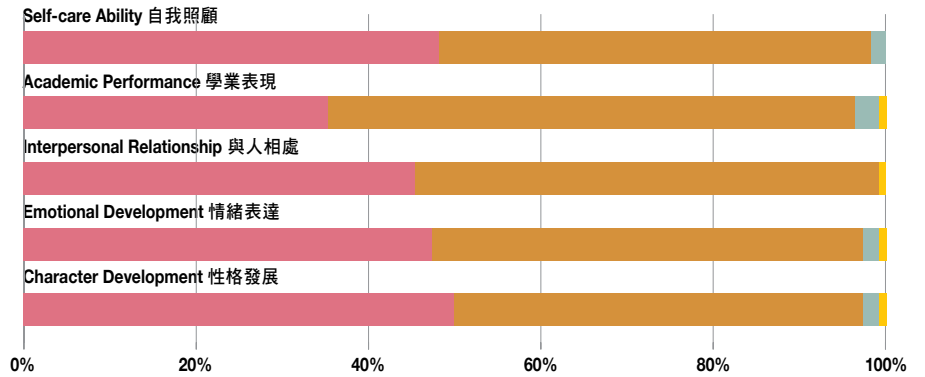
No. of Respondents
受訪人數



**Foster Care
寄養服務**

110

No. of Respondents
受訪人數





ADDRESS OF SERVICE UNITS 服務單位一覽表

Head Office 總辦事處

122 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon
九龍黃大仙沙田坳道122號
Telephone 電話 : 2341 6249
Fax 傳真 : 2344 7411
Email 電郵 : info@hksas.org.hk

Holland Hostel 荷蘭宿舍

122 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon
九龍黃大仙沙田坳道122號
Telephone 電話 : 2341 0818
Fax 傳真 : 2790 5344
Email 電郵 : info-hh@hksas.org.hk

Jockey Club Mark Memorial Home

賽馬會馬可紀念之家
2/F, King Tao House, King Lam Estate,
Tseung Kwan O, N.T.
新界將軍澳景林邨景桃樓2樓
Telephone 電話 : 2702 6737
Fax 傳真 : 2702 7420
Email 電郵 : info-mmh@hksas.org.hk

Small Group Homes 兒童之家

122 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon
九龍黃大仙沙田坳道122號
Telephone 電話 : 2173 7650
Fax 傳真 : 2173 7659
Email 電郵 : info-sghfc@hksas.org.hk

Foster Care 寄養服務

122 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon
九龍黃大仙沙田坳道122號
Telephone 電話 : 2173 7650
Fax 傳真 : 2173 7659
Email 電郵 : info-sghfc@hksas.org.hk

Island Hostel 石壁宿舍

12 Wong Yin Street, Tuen Mun, N.T.
新界屯門旺賢街12號
Telephone 電話 : 2980 2241
Fax 傳真 : 2980 2622
Email 電郵 : info-ih@hksas.org.hk

Tung Wan Mok Law Shui Wah School

東灣莫羅瑞華學校
12 Wong Yin Street, Tuen Mun, N.T.
新界屯門旺賢街12號
Telephone 電話 : 2980 2383
Fax 傳真 : 2980 3241
Email 電郵 : office@twmlsws.edu.hk

Christian Pui Yan Primary School

基督教培恩小學
2 Tin Yip Road, Tin Shui Wai, N.T.
新界天水圍天業路2號
Telephone 電話 : 2342 0555
Fax 傳真 : 3401 4724
Email 電郵 : info@cpyps.edu.hk

Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery

香港學生輔助會寶達幼兒園
G/F, Tat Yan House, Po Tat Estate,
Sau Mau Ping, Kowloon
九龍秀茂坪寶達邨達欣樓地下
Telephone 電話 : 2997 4601
Fax 傳真 : 2997 4609
Email 電郵 : po-tat@hksas.org.hk

Family Energy 家庭能量

Room 207, Christian Pui Yan Primary School,
2 Tin Yip Road, Tin Shui Wai, N.T.
新界天水圍天業路2號
基督教培恩小學207室
Telephone 電話 : 2448 1121
Fax 傳真 : 2448 2261
Email 電郵 : info-fe@hksas.org.hk

POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSE
郵費由持
牌人支付

KBY.KCA42

NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY IF
POSTED IN
HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.
商業回郵牌號 : 8295

九龍黃大仙
沙田坳道一二二號
香港學生輔助會
有限公司

The Hong Kong Student Aid Society Limited
122 Shatin Pass Road
Wong Tai Sin, Kowloon

Please fold and seal here 請在此對摺及封口

Please fold and seal here 請在此對摺及封口

Please fold and seal here 請在此對摺及封口

DONATION FORM

捐款表格



網上捐款
Online Donation

本人 / 機構樂意捐款支持香港學生輔助會的工作

I / Our organization would like to make a donation to support Hong Kong Student Aid Society's services.

港幣HK\$5,000 港幣HK\$1,000 港幣HK\$500 港幣HK\$300 港幣HK\$ _____

捐款方法 Donation Method

- 劃線支票，抬頭請寫「香港學生輔助會有限公司」
Crossed Cheque (Cheque made payable to "The Hong Kong Student Aid Society Limited")

支票號碼 Cheque No.: _____

- 直接存款入本會以下銀行戶口 (請連同銀行入數紙寄回本會)
Direct transfer to our bank account (Please send this form with the bank receipt)
匯豐銀行戶口號碼 HSBC Account Number: 741-382055-292

個人資料 Personal Information

姓名 Name: (中文) Chinese _____ 先生 / 小姐 / 女士 / 太太
(英文) English _____ Mr / Miss / Ms / Mrs

通訊地址 Correspondence Address: _____

聯絡電話 Tel: _____ 傳真 Fax: _____ 電郵 Email: _____

收據姓名 (如與上述不同) Name on Receipt (If different from above) _____

- 請寄回收據 (捐款港幣100元或以上可申請扣稅) Please send me a receipt (Donations of HK\$100 or above are tax deductible with official receipts)
 為節省行政開支，我不需要捐款收據 To save administration cost, no donation receipt is required

請在適當空格加上 Please tick in appropriate boxes

個人資料收集聲明 Personal information Collection Statement

您所提供的個人資料將保密處理。本會將運用您的個人資料 包括您的姓名、電話、傳真、電郵及郵寄地址 作為本會日後發送籌款活動通訊及報告、本會資訊、發出收據及就有關捐款與您聯絡。您可以隨時要求本會停止使用您的個人資料作上述用途及更新個人資料。若您不同意上述安排，請在方格上加上剔號。

The personal data collected will be treated as strictly confidential and your personal data (including name, telephone number(s), fax number, email and mailing addresses) will be utilized for the purposes of providing you with the HKSAS's fundraising information, issuance of donation receipt and donation related contact. Upon your request, we will stop using your personal data for any of the above mentioned purposes or to update your personal data. If you would not like to receive such materials or communications, please tick the box .



香港學生輔助會有限公司 The Hong Kong Student Aid Society Limited

香港九龍黃大仙沙田坳道 122 號 122 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2341 6249

電郵 Email: info@hksas.org.hk

傳真 Fax: 2344 7411

網址 Website: www.hksas.org.hk



Hong Kong Student Aid Society 香港學生輔助會

- ☎ 2341 6249
- ☎ 2344 7411
- ✉ info@hksas.org.hk
- 🌐 www.hksas.org.hk
- 📍 122 Shatin Pass Road,
Wong Tai Sin, Kowloon,
Hong Kong
香港九龍黃大仙沙田坳道122號



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY

ALL FOR CHILDREN
一切為了孩子